

Los Reyes Magos en Lawrence



Los Tres Reyes Magos con los pastorcitos y la Virgen María con el Niño Jesús en sus brazos. A la extrema izquierda, Sara Saldaña, nueva Presidenta del Movimiento Puertorriqueño y Marisol Robles-Paredes, coreógrafa de Las Batutas Internacionales. Pg. 10 - English Pg. 11 - Spanish

Crisis de viviendas



Debajo de esa carpa azul duerme una joven con cinco meses de embarazo. Atrás puede ver el Río Merrimack congelado.

Under this blue tarp sleeps a young woman five-month pregnant. Behind is the frozen Merrimack River.

Tendemos a pintar a las personas que necesitan un hogar, durmiendo donde puedan con la misma brocha, pero hay muchas razones para que una persona o una familia caiga en tiempos difíciles. No todos son drogadictos y muchas víctimas de incendios en el hogar han terminado viviendo bajo puentes. Pg. 9

Greater Haverhill Chamber of Commerce's Ribbon Cutting



Shelley Brammer, President of Safety Environmental Control cuts the ribbon along Beverly Donovan of the Greater Haverhill Chamber of Commerce President/CEO and other staff members and members of the Greater Haverhill Chamber of Commerce.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce was pleased to conduct a Ribbon Cutting on Thursday January 18, 2018 in celebration of the opening of the third location of Safety Environmental Control. Newly located in the Ward Hill Industrial Park, Safety Environmental Control of Massachusetts supplies contractors and supply houses with safety

products and equipment. "We welcome Safety Environmental Control to the Ward Hill Industrial Park. The industrial park is a key resource to the City of Haverhill, and today we welcome Safety Environmental Control as its newest member," said Beverly Donovan, President/CEO of the Greater Haverhill Chamber of Commerce.

The Housing Crisis

We tend to paint people in need of a home, sleeping anywhere they can with the same brush but there are many reasons for a person or a family to fall into hard times. They are not all drug addicts and many victims of home fires have ended up living under bridges. Pg. 8

Merrimack Valley YMCA ofrece servicio de guardería infantil Snow Day para los padres del área

Merrimack Valley YMCA Provides Snow Day Child Care for Area Parents

Pg. 20

Rep. Frank A. Moran y la delegación de Lawrence aseguró \$700,000 para ayudar a luchar contra el crimen en la Ciudad de Lawrence

El Representante Estatal Frank A. Moran (D-Lawrence) anunció que una subvención estatal presentada por el Representante en el presupuesto del estado ha resultado en casi tres cuartos de millón de dólares en fondos adicionales para contratar más policías oficiales en la ciudad de Lawrence. Este año fue el quinto en que el Representante Moran presentó esta enmienda al estado presupuesto, lo que ha resultado en que Lawrence reciba \$700,000 en dinero de la subvención.

"En mis conversaciones con constituyentes, la seguridad pública siempre ha sido una preocupación para ellos. He hecho esto una gran prioridad durante mi tiempo como servidor público para Lawrence, y continuaré impulsando una comunidad más segura y más apoyo para nuestro trabajo duro profesionales de la aplicación de la ley. Me gustaría agradecer a mis colegas la Rep. DiZoglio y la Rep. Matias por copatrocinar así como la Senadora L'Italien por su apoyo en el Senado", dijo el Rep. Estatal Frank Moran.

"Estoy muy contento de ver que la Ciudad de Lawrence recibió \$700,000 a través de la subvención de personal de la policía municipal lo que mejora la capacidad de nuestros equipos de seguridad pública y respuesta de emergencia. Como una firme defensora de la aplicación de la ley en nuestra ciudad, creo que los fondos otorgados al Departamento de Policía de Lawrence serán un método efectivo en mantener la estabilidad en el Departamento y garantizar que Lawrence atraiga y conserve a sus mejores oficiales y aumenta nuestra seguridad y protección en general", dijo la Rep. Estatal Juana Matias.

Las medidas proactivas permitidas

a partir de este financiamiento podrían incluir patrullas dirigidas basadas en el análisis del delito y utilizando la resolución de problemas de la policía comunitaria para abordar las preocupaciones de la comunidad. Además, estos fondos pueden ser utilizados contratar reclutas de la policía dentro y más allá de este año fiscal.

En años anteriores, el programa de subvenciones ha tenido mucho éxito en Lawrence. Los fondos han permitido que la Ciudad contrate agentes de policía adicionales y ha visto una disminución correspondiente en el crimen.

"Este financiamiento contribuirá en gran medida al fortalecimiento de la comunidad de Lawrence. Mejorar la seguridad pública es un paso importante mientras Lawrence continúa revitalizándose", dijo la Senadora Estatal Barbara L'Italien.

"Esta importante financiación ayudará enormemente al Departamento de Policía de Lawrence en sus esfuerzos por contratar nuevos oficiales y continuar promoviendo la seguridad pública en nuestras comunidades", dijo la Rep. Estatal Diana DiZoglio.

La subvención, administrada por la Oficina Ejecutiva de Seguridad Pública, ayuda a las ciudades que gastan menos que \$200 por persona en su departamento de policía. Todos los fondos otorgados deben gastarse en la restauración de oficiales despedidos, retener a los funcionarios que de otro modo serían despedidos, restablecer los niveles de dotación de personal debido a la deserción y otras razones, restaurar o retener a empleados civiles, o restablecer el personal de horas extraordinarias relacionado con la observancia.

Rep. Frank A. Moran and the Lawrence delegation secure \$700,000 to help fight crime in the City of Lawrence

State Representative Frank A. Moran (D—Lawrence) announced that a state grant the Representative filed in the state budget has resulted in almost three quarters of a million dollars in increased funding to hire more police officers in the City of Lawrence. This year was the fifth that Rep. Moran has filed this amendment to the state budget, which has resulted in Lawrence receiving \$700,000 in grant money.

"In my conversations with constituents, public safety has consistently been a concern of theirs. I've made this a top priority during my time as a public servant for Lawrence, and I'll continue to push for a safer community and more support for our hardworking law enforcement professionals. I would like to thank my colleagues Rep. DiZoglio and Rep. Matias for cosponsoring as well as Senator L'Italien for her support in the Senate," said State Representative Frank Moran.

"I'm very pleased to see that the city of Lawrence was awarded \$700,000 through Municipal Police Staffing Grant which enhances the capacity our public safety and emergency response teams. As a strong supporter of our City's law enforcement, I believe the funds awarded to the Lawrence Police Department will be an effective method in maintaining stability in the Department and will ensure that Lawrence attracts and retains its best officers and increases our overall safety and security," said State Representative Juana Matias.

Proactive measures allowed for from this funding could include directed patrols based upon crime analysis and using community policing problem solving to address community concerns. Additionally, these funds can be used to hire police recruits within and beyond this fiscal year.

In past years, the grant program has been very successful in Lawrence. The funds have allowed the City to hire additional police officers and it has seen a corresponding decrease in crime.

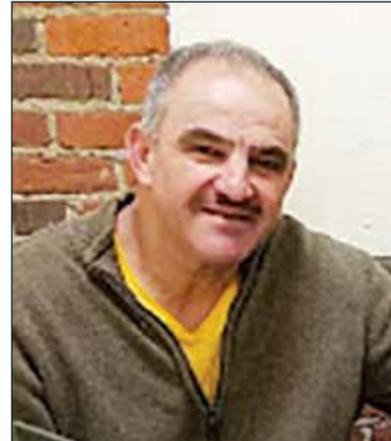
"This funding will go a long way toward strengthening the Lawrence community. Improving public safety is an important step as Lawrence continues to revitalize," said State Senator Barbara L'Italien.

"This important funding will greatly help the Lawrence Police Department in its efforts to hire new officers and continue to promote public safety in our communities," said State Representative Diana DiZoglio.

The grant, administered by the Executive Office of Public Safety and Security, assists cities that spend less than \$200 per capita on its police department. Any funds awarded must be spent on restoring laid off sworn officers, retaining officers that would otherwise be laid off, restoring staffing levels due to attrition and other reasons, restoring or retaining civilian employees, or restoring enforcement-related overtime staffing.

EDITORIAL | EDITORIAL

Hombre del Año



Si nos preguntan nuestra opinión, el Hombre del Año en Lawrence es Roger Farah; diríamos sin vacilar.

Todos estamos conscientes de la situación que se ha creado últimamente con los desdichados que no tienen un techo sobre sus cabezas que los cubra de las inclemencias del tiempo, ni una cama que los reciba al final del día para que descansen sus cuerpos.

Siempre, a estas personas se les ha catalogado como adictos a las drogas. Nada más lejos de la verdad. Es cierto que algunos lo son, llevados a ese extremo por la impotencia de no poder salirse del círculo en que viven aunque muchos trabajan, otros estudian, pero no pueden costear el precio de un apartamento.

Es de destacar que por mucho tiempo, Lawrence cuenta con tres sitios para dar albergue a estos desamparados, Daybreak, Casa Nueva Vida y Lazarus House. Todos bien organizados con reglas estrictas pero con capacidades limitadas y sabemos que la población de personas sin hogar ha continuado creciendo.

Esta semana pasada visitamos House of Mercy, que abrió sus puertas el 2 de enero de este año en el 85 de la Calle Bay State Road. Mr. Farah comprendió la gravedad del problema y la necesidad decidiendo hacer algo. Él estaba dispuesto a invertir sus propios recursos y el apoyo que halló de la comunidad nos llenó de esperanza por el futuro y por la humanidad. Hay tantas personas que dan de sus más preciadas posesiones: su tiempo y su dinero. Ese es Roger Farah.

Como complemento de este editorial, no deje de leer los artículos en las páginas 8 (inglés) y 9 (español). Y comprenderá el porqué consideramos a Roger Farah, el Hombre del Año en Lawrence.

Man of the Year

If you ask our opinion, the Man of the Year in Lawrence is Roger Farah; we would say without hesitation.

We are all aware of the situation that has been created lately with the unfortunate people who do not have a roof over their heads to cover them from the inclemency of the weather, nor a bed that receives them at the end of the day so that their bodies can rest.

Always, these people have been labeled as addicted to drugs. This could not be further from the truth. It is true that some of them are taken to that extreme by the impotence of not being able to leave the circle in which they live although many work, others go to school, but cannot afford the price of an apartment.

It is noteworthy that for a long time, Lawrence has three sites to house these homeless, Daybreak, Casa Nueva Vida and Lazarus House. All well organized with strict rules but with limited capacities and we know that the population of homeless people has continued to grow.

This past week we visited House of Mercy, which opened its doors on January 2 of this year at 85 Bay Street Road. Mr. Farah understood the need and did something about it. He was willing to invest his own resources and the support he found from the community filled us with hope for the future and for humanity. There are so many people who give of their most precious possessions: their time and their money. That is Roger Farah.

As a complement to this editorial, be sure to read the articles on pages 8 (English) and 9 (Spanish) and understand why we consider Roger Farah, the Man of the Year in Lawrence.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

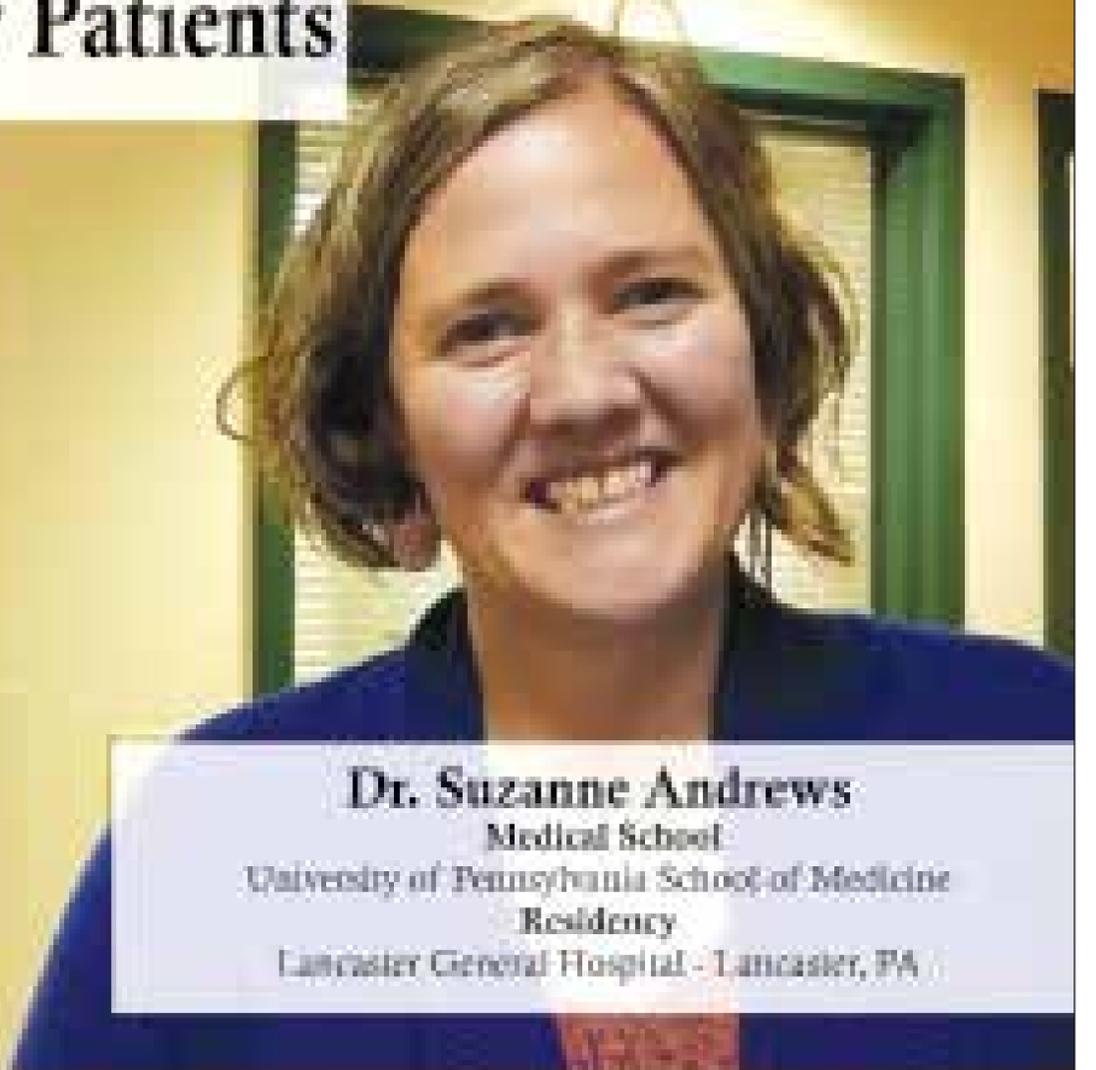
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



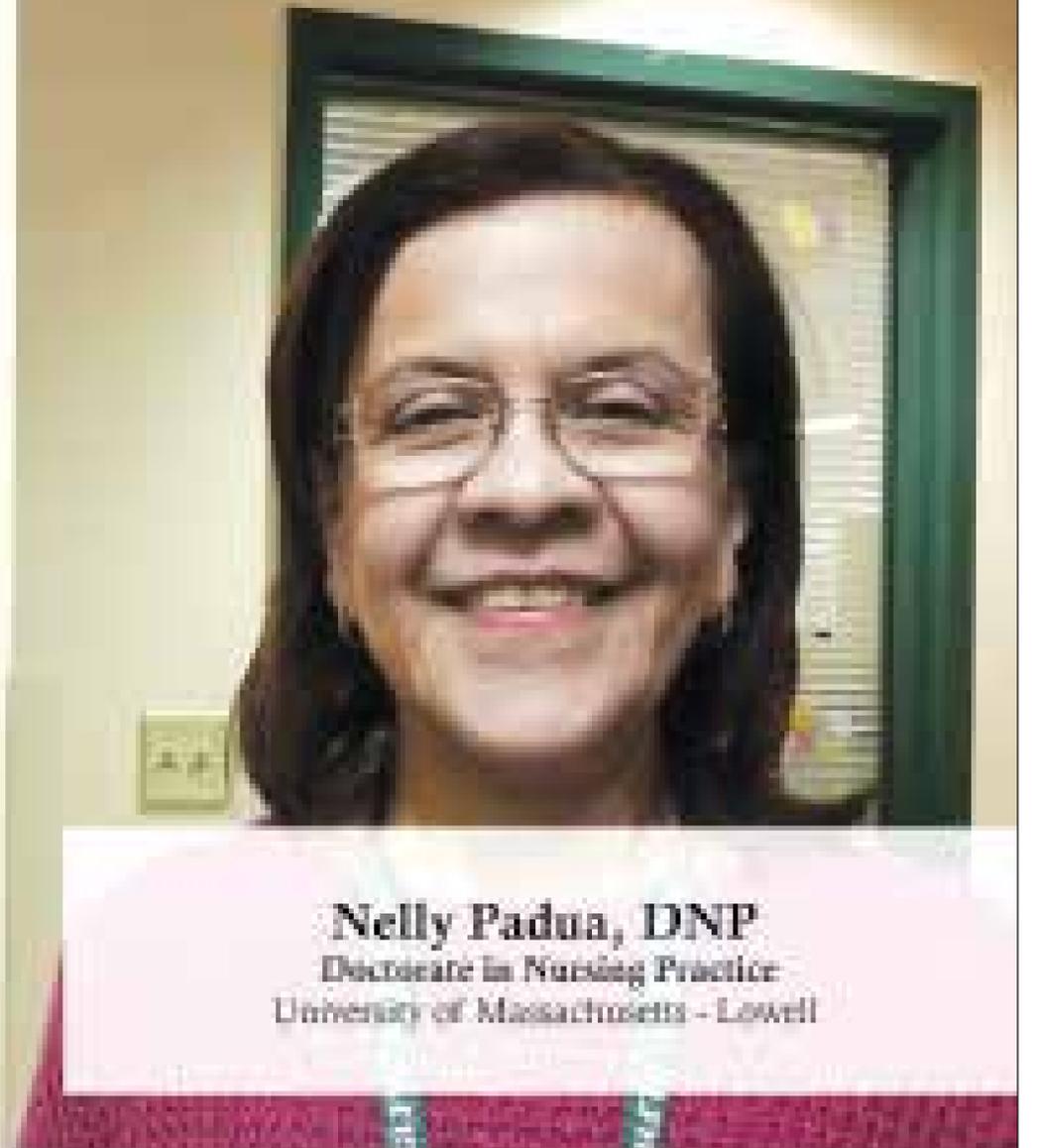
facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Now Accepting New Patients



Dr. Suzanne Andrews
Medical School
University of Pennsylvania School of Medicine
Residency
Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



Nelly Padua, DNP
Doctorate in Nursing Practice
University of Massachusetts - Lowell



Full Service Pharmacy ~ Evening Appointments Available
700 Essex St. (Essex Plaza) - Lawrence, MA
(978) 686-0900 • (978) 691-6248 (Pharmacy) • www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



El Concejo Municipal y personas sin hogar

La Ciudad de Lawrence ha creado la posición de Coordinador de Servicios para Personas sin Hogar y después de nueve meses en el trabajo, decidieron llamarlo ante el concejo. Después de una larga presentación cargada de estadísticas obtenidas de diferentes fuentes, los concejales consideraron que no había información útil y lo interrogaron.

Anil DaCosta ha estado asistiendo a reuniones con varias organizaciones en el área, aprendiendo lo que están haciendo para atender a la población sin hogar y no tiene nada que mostrar como resultado de sus propios esfuerzos. Era obvio para ellos que las cifras del Sr. DaCosta no tenían ningún sentido.

Dejó en claro que está buscando la raíz del problema y que él no es un administrador de casos; él solo hace referidos a otras agencias. Para eso, creó una guía de recursos que se imprimirá y distribuirá para que sepan a dónde ir en busca de los servicios y se acredita a sí mismo por haber aumentado la comunicación entre organizaciones sin fines de lucro.

Después de mencionar a las más de 600 personas en la lista del Greater Lawrence Family Health Center y más de 270 estudiantes en las Escuelas Públicas de Lawrence, se entendió que las personas se contaban dos veces y muchas de ellas tenían alojamiento temporal o permanecían en refugios en Lowell y Haverhill, por lo que

no son considerados "sin hogar" (homeless.)

Las ciudades no tienen respuestas y el gobierno cree que arrojar una migaja ocasional de dinero ayudará. Esa fue la situación el martes pasado por la noche. El Concejo iba a votar por aceptar o rechazar una subvención de \$136,000 del estado y el plan era rechazarla. Se supone que ese dinero se utilizará para ayudar con los gastos de alquiler, eso suponiendo que la persona o la familia sin hogar tenga un trabajo y encuentre un apartamento, lo cual es casi imposible. Cuando están disponibles, los alquileres están terriblemente inflados sobre todo si el propietario sabe que hay una organización ayudando con el primer mes y el depósito de seguridad.

La forma en que algunos concejales lo habían razonado, fue que sería a un promedio de \$4,500 a \$5,000 por apartamento, lo que significaba que esa suma de la subvención solo podría ayudar a unos 30 beneficiarios. Eso está lejos de hacer mella en la vivienda de emergencia que enfrentamos.

Varios concejales lo interrogaron con dureza, claramente molestos por la falta de progreso. El Concejale del Distrito F Marc Laplante le preguntó al Sr. DaCosta cuál es el recuento actual. En 2016 había 45 personas sin hogar en la ciudad. En 2017, había llegado a 101. Entonces, el Concejale Laplante quiso saber si hubo algún progreso durante el año pasado y contestó: "¡No, ha subido!"

Esta semana, se llevará a cabo un nuevo recuento para ver cuántas personas sin hogar

tenemos. Cuando eliminen a los que no califican porque duermen en refugios o en el sofá de un amigo, no obtendremos una imagen real.

Ciertamente no tengo la respuesta, pero esa es la razón por la cual tenemos personas a cargo, políticos que tienen acceso a la influencia y el dinero y guardan silencio. ¿Dónde está nuestra delegación legislativa en todo esto? Siguen tirando dinero a Lawrence mientras están haciendo campaña para avanzar a posiciones más grandes y mejores.

Sí, la falta de vivienda es un problema nacional como los opiáceos, pero no deberíamos contentarnos con eso. Este es nuestro problema y no podemos esperar resolverlo desde afuera. ¡Es hora de que nuestros políticos locales pongan se pongan a pensar!

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Viviendas para bajos ingresos

El alcalde sigue convirtiendo edificios vacíos en apartamentos; algunos son a un precio de mercado como Pacific Mills, otros son para familias de bajos ingresos. La ciudad está cargada de apartamentos pertenecientes a organizaciones sin fines de lucro que proporcionan cero dólares en ingresos a las arcas.

¿Ha considerado el alcalde alguna vez convertir una de las propiedades vacías o mal utilizadas de la ciudad en un refugio temporal para sacarlos de las calles? Obviamente, no es dinero lo que él busca y la ciudad se verá más limpia además de prestar un servicio real a la población sin hogar.

Actualización de la EPA sobre el Huracán María correspondiente al 18 de enero de 2018:

Se está aplicando el programa de recolección de materiales domésticos peligrosos en Vieques

Continuando con su labor de respuesta tras el Huracán María, la Agencia Federal de Protección Ambiental de los EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) está recogiendo materiales domésticos peligrosos, contenedores abandonados y artículos electrónicos desechados en Vieques, Puerto Rico. Vieques, una isla que se encuentra a siete millas de la costa este de Puerto Rico, fue una de las áreas más devastadas y ha presentado dificultades excepcionales, desde un punto de vista logístico y de comunicaciones, para poder desarrollar la labor de respuesta y recuperación en Vieques.

La EPA, FEMA y el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU. están asistiendo al municipio de Vieques y al gobierno de Puerto Rico en la recolección de desechos domésticos peligrosos, artículos electrónicos y contenedores abandonados, los cuales incluyen drones, tanques, recipientes y cilindros que se encontraron flotando en cuerpos de agua o en su cercanía. En Puerto Rico, a la fecha se han recogido casi 68,000 drones, tanques de propano, cilindros y otros recipientes, previniendo así que terminen en los rellenos sanitarios.

"Nos complace participar con las comunidades en Vieques para proteger a la gente y a sus familias contra los peligros potenciales de los artículos peligrosos como baterías/pilas, aceite de motor, pintura vieja y pesticidas", señaló el Administrador Regional de la EPA Pete López. "De hecho, la EPA está colaborando incansablemente con las comunidades en todo Puerto Rico y en las Islas Vírgenes estadounidenses para ayudar a eliminar estos artículos, los cuales pueden representar un riesgo para la gente y el medioambiente."

"He podido observar la labor que está haciendo la EPA en el recogido de desperdicios peligrosos en nuestra isla-municipio. Califico que su labor ha sido eficiente, necesaria y de colaboración para un mejor y sano ambiente, nuestro municipio y nuestra población," dijo Victor M. Emeric Catarineau, Alcalde del Municipio de Vieques.

Los desechos domésticos peligrosos

incluyen latas de aerosol, limpiadores domésticos y sustancias químicas, pintura y artículos electrónicos como computadoras y televisores. Los materiales domésticos peligrosos también incluyen baterías de automóviles y embarcaciones, que han pasado a ser una importante preocupación debido al gran volumen de baterías que utilizan los residentes que no tienen servicio de electricidad. Los desechos domésticos peligrosos no se deben tirar junto con la basura común porque pueden contaminar el suelo, los cuerpos de agua y el agua subterránea.

Extensión del programa de recolección de desechos peligrosos domésticos de la EPA en Vieques, Puerto Rico. Fotografía cortesía de la EPA de los EE.UU.

Se aconseja a los residentes segregar estos desechos domésticos peligrosos de la basura común y ponerlos cerca de una acera o camino frente a su propiedad. Se debe tener cuidado para evitar bloquear los desagües del agua de tormenta. Deben dejarse puestas las etiquetas en las botellas o envases. Al transportar desechos peligrosos domésticos a la acera, se pide a los residentes que sellen los contenedores firmemente, y que estén los desechos en su envase original, si es posible. Si el contenedor original tiene fugas, o si los residentes usan un contenedor diferente, deben etiquetar el contenedor indicando su contenido actual. No deben mezclarse los productos porque esto puede causar una reacción química muy peligrosa y, a veces, fatal.

En Vieques, los residentes pueden dejar sus desechos peligrosos domésticos en el Relleno Sanitario Municipal de Vieques, junto al puesto de guardia de seguridad al final de la Carretera 200, Bastimento, Vieques, 00765, desde las 6:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. (todos los días)

Si tiene preguntas acerca del programa de la EPA para la recolección de desechos peligrosos domésticos en Puerto Rico, el público puede llamar a la División Ambiental Caribeña de la EPA al 787-977-5865. Infórmese al respecto, visite el sitio web sobre el Huracán María de la EPA o vea un video acerca de la recolección de desechos peligrosos domésticos en Puerto Rico.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONEWS.COM



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La voz que te inspira

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas

"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com



Anuncio de Servicio Público / Public Service Announcement



City of Lawrence
Office of the City Clerk
Election Division
200 Common Street
Lawrence, Massachusetts 01840

TEL: (978) 620-3290
FAX: (978) 722-9230
www.cityoflawrence.com

DANIEL RIVERA
MAYOR
WILLIAM J. MALONEY
CITY CLERK
CAROLE MORIN
ASSISTANT CITY CLERK

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence ha enviado el Censo Anual 2018, a todos los Residentes de la Ciudad de Lawrence. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y devuelva el formulario del Censo para que la residencia de los miembros de su hogar esté establecida. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su repuesta al censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario esté correcta
2. Asegúrese de incluir a todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma.
Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a Servicio Militar, Estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran en reclusas en centros de cuidados de salud.
3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha en el formulario.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División De Elecciones, 200 Calle Common, cuarto #4, Lawrence MA. 01840. Número de Teléfono es: 978-620-3290, si necesita información adicional

Lawrence Election Division
Tel: (978) 620-3290

The City of Lawrence Election Division will soon mail the 2018 Annual Census the residents of the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division
Tel: (978) 620-3290

Health Connector lleva a cabo la segunda parte del Día de Cobertura para asegurar a residentes antes de la fecha límite



De izquierda a derecha: Louis Gutierrez, Director Ejecutivo del Massachusetts Health Connector & Josiane Martinez, Fundadora y Directora Ejecutiva del Archipelago Strategies Group.

Massachusetts Health Connector celebró la segunda parte del Día de Cobertura el jueves, 18 de enero, con actividades en todo el estado diseñadas para recordar a los residentes que la fecha límite para obtener un seguro médico es el martes, 23 de enero.

Las actividades del Día de Cobertura II se llevaron a cabo en Brockton, Chelsea, Fitchburg, Lawrence, Quincy y Worcester, comunidades con mayores tasas de residentes no asegurados.

"Tener una cobertura médica hace que la visitas al doctor sean más fáciles y menos costosas. Queremos asegurarnos de que todos en Massachusetts tengan acceso a una cobertura asequible", dijo Louis Gutiérrez, director ejecutivo de Massachusetts Health Connector y agregó: "las personas sin cobertura médica también deben saber que los mandatos estatales y federales siguen vigentes, y que al no tener cobertura, podrían enfrentar multas de más de \$1,000. Estamos contentos de haber podido darles a las personas hasta el 23 de enero para

obtener un buen seguro de salud, un periodo de inscripción más largo que la mayoría de los estados, para alentar a todos los que no tienen cobertura a registrarse el próximo martes".

Las actividades del Día de Cobertura II en Lawrence incluyeron carros con sonido en calles principales para transmitir anuncios de servicio público sobre la fecha límite y alentar la asistencia de una colaboración entre los organizadores del Massachusetts Health Connector y navegadores locales del Greater Lawrence Community Action Council con el propósito de inscribir a más residentes en una cobertura de alta calidad y bajo costo.

Los residentes de Massachusetts se pueden inscribir en una nueva cobertura o renovar su seguro médico en www.MAhealthconnector.org, por teléfono al 1-877-MA-ENROLL (1-877-623-6765), o en persona a través de una organización de navegadores locales.

LCCPS
LOWELL COMMUNITY
CHARTER PUBLIC SCHOOL

LOGRO • LIDERAZGO • EXCELENCIA

AHORA INSCRIBIENDO PARA EL AÑO ESCOLAR 2018-2019

- No Matrícula - Somos una Escuela Pública
- Apoyo para ELL & Necesidades Especiales
- Día & Año escolar extendido
- Programa de Dotado & Talentoso
- Programa de Día Extendido

Fechas de Sesiones de Información:
Miércoles 17 de Enero, 2018 - 5:30 PM
Martes 13 de Febrero 13, 2018 - 9:00 AM

FECHA LÍMITE DE SOLICITUD EN FEBRERO 16, 2018 @12PM

206 Jackson • Lowell MA 01852 • (978) 323-0800 • www.lccps.org

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

Yankuel Ceballos Nombrado 2018 Joven del Año por Boys & Girls Club of Lawrence

Yankuel Ceballos estaba ayudando a limpiar la cafetería recientemente en el Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) cuando un niño se apresuró a buscar la cena, que se sirve todas las noches a más de 500 jóvenes miembros.

"Parecía triste y dijo que no había suficiente comida en casa, así que le di mi plato", recordó Ceballos, quien se ofrece como voluntario en el programa de la cena a través de su papel como secretario del grupo de liderazgo juvenil de Keystone Club. "Cuando era más joven, vivíamos nueve en un departamento de dos dormitorios, y solo comíamos porciones pequeñas para asegurarnos de que todo el mundo se alimentara. Ayudar a otras personas ahora se siente bien. Le devuelvo una prioridad porque el club me ha dado tanto".

Además de experimentar inseguridad alimentaria, Ceballos ha superado desafíos que incluyen presión adicional para aprender inglés para poder traducir para sus padres de habla española, cuidar a sus dos hermanas pequeñas a una edad temprana y resistir la presión de los compañeros para experimentar con drogas y alcohol. Su determinación de triunfar le valió una beca de Montagne a través del club para asistir a Central Catholic High School, donde se encuentra en su último año. Recientemente agregó un logro significativo a sus solicitudes para la universidad: 2018 BGCL Youth of the Year.

Establecido en 1947, Juventud del Año es el programa de reconocimiento principal de Boys & Girls Club de América para miembros del club de 14 a 18 años de edad, promoviendo valores de liderazgo y servicio, excelencia académica y estilos de vida saludables. Los nominados, todos los cuales ejemplifican el impacto crítico que los Boys & Girls Clubs tienen en las vidas de los jóvenes, progresan de su club local a los niveles estatal, regional y nacional. El escogido como Joven Nacional del Año, que es instalado por el Presidente de los Estados Unidos, sirve como un embajador ejemplar para los jóvenes del Boys & Girls Club y una voz fuerte para todos los jóvenes de la nación.

El director ejecutivo de BGCL, Markus Fischer, dijo que la dificultad para seleccionar a los jóvenes del año refleja positivamente el club y la "calidad de los niños en Lawrence en general". El comité de selección está compuesto por cinco residentes de Andover, North Andover y Lawrence que revisan extensamente aplicaciones y entrevistan a los candidatos.

"Al trabajar duro y mantenerse enfocado", señaló Fischer, "nuestros niños pueden lograr cualquier cosa".

Ceballos dijo que "significa todo para mí" para ser seleccionado como Joven del Año. "Lo digo todo el tiempo, BGCL es mi segundo hogar y no estaría tan decidido a tener éxito sin él", agregó. "Estoy más que agradecido de representar al club".

Ceballos, cuyos padres emigraron de la República Dominicana, comenzó a ofrecerse como voluntario en la comunidad y dentro de BGCL como miembro del grupo de servicio de Torch Club para estudiantes de secundaria. También participó en la Cumbre de Liderazgo Juvenil CORE 4, compitió en baloncesto y voleibol, salió de su zona de confort aprendiendo a bailar la salsa y fue voluntario en el centro educativo con miembros jóvenes que están aprendiendo inglés como segundo idioma.

Hace tres años, Ceballos recibió una beca a través del club para asistir a la Summer Session de Phillips Academy, un programa de

enriquecimiento académico de cinco semanas que prepara a los estudiantes internacionales con ambiciosos objetivos académicos para los rigores de las mejores universidades. Obtuvo su primer trabajo en el club hace dos veranos, ayudando a supervisar varios juegos y actividades. Durante el año pasado, trabajó después de la escuela en un trabajo a tiempo parcial también coordinado por el club de Key Polymer en Lawrence.

Ceballos acredita a BGCL con inculcar su fuerte ética de trabajo y una mayor paciencia y confianza en sí mismo. "Los miembros del personal son como la familia", dijo. "Ellos personalmente te conocen, y siempre están pendiente de cualquier error en el buen sentido. Si te ven caer, te recogen de nuevo. Todos los niños reciben el mismo respeto y amor".

Ceballos, quien sacó A en todas sus asignaturas en el último semestre por primera vez, aspira a estudiar justicia criminal en la universidad e investigar crímenes como científico forense o agente del FBI. Mientras tanto, canalizará su inclinación por el trabajo duro para progresar lo más posible en la competencia del Joven del Año.

"Mucha gente critica a Lawrence, pero muchos niños aquí tienen una historia como la mía", dijo Ceballos. "Ser el Joven del Año es una oportunidad para mí de mostrar si quiere encontrar un lugar sólido con buenos niños, solo venga al Boys & Girls Club of Lawrence".



2018 Juventud del año Yankuel Ceballos es felicitado por Manny Ayala, director de servicios del programa en Boys & Girls Club of Lawrence.

2018 Youth of the Year Yankuel Ceballos is congratulated by Manny Ayala, director of program services at the Boys & Girls Club of Lawrence.

Yankuel Ceballos Named 2018 Youth of the Year by Boys & Girls Club of Lawrence

Lawrence, Mass. (January 8, 2018) – Yankuel Ceballos was helping to clean the cafeteria recently at the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) when a boy rushed in looking for supper, which is served each night to more than 500 youth members.

"He looked sad and said there wasn't enough food at home, so I gave him my plate," recalled Ceballos, who volunteers with the supper program through his role as secretary of the Keystone Club youth leadership group. "When I was younger, there were nine of us living in a two-bedroom apartment, and we ate only small portions to make sure everybody got fed. Helping other people now feels good. I make giving back a priority because the club has given so much to me."

In addition to experiencing food insecurity, Ceballos has overcome challenges including added pressure to learn English so he could translate for his Spanish-speaking parents, caring for his two little sisters at a young age and resisting peer pressure to experiment with drugs and alcohol. His determination to succeed earned a Montagne scholarship through the club to attend Central Catholic High School, where he is in his senior year. He recently added a significant accomplishment to his college applications: 2018 BGCL Youth of the Year.

Established in 1947, Youth of the Year is the Boys & Girls Club of America's premiere recognition program for club members 14 to 18 years old, promoting values of leadership and service, academic

excellence and healthy lifestyles. The nominees, all of whom exemplify the critical impact that Boys & Girls Clubs have on the lives of young people, progress from their local club to the state, regional and national levels. The National Youth of the Year, who is installed by the President of the United States, serves as an exemplary ambassador for Boys & Girls Club youth and a strong voice for all of the nation's young people.

BGCL Executive Director Markus Fischer said the difficulty in selecting the Youth of the Year reflects positively on the club and the "quality of kids in Lawrence as a whole." The Selection Committee consists of five residents of Andover, North Andover and Lawrence who review extensive applications and lead interviews with the candidates.

"By working hard and staying focused," Fischer noted, "our kids can achieve anything."

Ceballos said it "means the world to me" to be selected as Youth of the Year. "I say it all the time, BGCL is my second home and I would not be as determined to be successful without it," he added. "I'm beyond grateful to represent the club."

Ceballos, whose parents emigrated from the Dominican Republic, began volunteering in the community and within BGCL as a member of the Torch Club service group for middle school students. He has also participated in the CORE 4 Youth Leadership Summit, competed in basketball and volleyball, gotten out of his comfort zone by learning to dance the salsa

and volunteered in the education center with youth members who are learning English as a second language.

Three years ago, Ceballos was awarded a scholarship through the club to attend the Phillips Academy Summer Session, a five-week academic enrichment program that prepares international students with ambitious academic goals for the rigors of top colleges. He got his first job at the club two summers ago, helping to oversee various games and activities. For the past year, he has worked after school at a part-time job also coordinated by the club at Key Polymer in Lawrence.

Ceballos credits BGCL with instilling his strong work ethic and increased patience and self-confidence. "The staff members are like family," he said. "They personally know you, and they're always on your case in a good way. If they see you fall, they pick you back up. All the kids get the same respect and love."

Ceballos, who earned all A's last semester for the first time, aspires to study criminal justice in college and investigate crimes as a forensic scientist or FBI agent. In the meantime, he will channel his penchant for hard work into progressing as far as possible in the Youth of the Year competition.

"So many people are down on Lawrence, but many kids here have a story like mine," Ceballos said. "Being Youth of the Year is a chance for me to show if you want to find a solid place with good kids, just come to the Boys & Girls Club of Lawrence."



Now you do have a doctor in the family

Coming March 1, 2018 from three local health care leaders you know and trust—better patient-centered health care, coverage, and support. My Care FamilySM will provide Lawrence, Lowell, and Haverhill area MassHealth patients with the best coordinated care available.

A family of doctors, clinicians, and community partners will work closely with you to manage your health, diagnose and treat any illnesses, and help you get and stay healthy. You'll get the most complete care and the easiest access to it.

If you already have a primary care physician at Greater Lawrence Family Health Center and Lawrence General Hospital, you can keep your doctor and enjoy a better network of care and support.

Care from your doctors in your community, including primary care, specialty care, and behavioral health care

-  Easy access to coordinated care
-  Multi-cultural sensitivity
-  Advocacy/social support/programs/resources

To learn if your primary care physician is part of My Care Family, or to choose a new family doctor, visit mycarefamily.org.

For more information on your MassHealth enrollment options, visit mass.gov/masshealth or call the MassHealth Customer Service Center at 1-800-841-2900. TTY: 1-800-497-4648. They are open Monday through Friday from 8 AM to 5 PM.

¡Ya tiene un doctor en la familia!

El primero de marzo, 2018, tres líderes locales de la salud que usted conoce y confía, se unen para ofrecer el mejor cuidado de salud enfocado en el paciente, así como la mejor cobertura y apoyo. My Care FamilySM (Mi Familia de Cuidadores) proveerá a los pacientes de MassHealth de Lawrence, Lowell y Haverhill el mejor cuidado coordinado posible.

Un grupo de doctores, profesionales clínicos y asociados comunitarios trabajaran en estrecha colaboración con usted para manejar su salud, diagnóstico y tratar cualquier enfermedad. También le ayudaran a mantenerse saludable. Usted recibirá el cuidado más completo y el acceso más fácil a dicho cuidado con My Care Family.

Si usted ya tiene un doctor de cabecera en Greater Lawrence Family Health Center o Lawrence General Hospital, usted puede seguir viendo su mismo doctor y disfrutar de una mejor red de cuidado y apoyo.

Cuidado de sus doctores en su comunidad, incluyendo cuidado primario y especializado y atención de la salud conductual

-  Fácil acceso a cuidado coordinado
-  Servicios culturalmente apropiados
-  Asistencia/Apoyo social/programas/recursos

Para saber si su médico de cabecera es parte de My Care Family o para seleccionar un nuevo médico, visite mycarefamily.org.

Para más información sobre las opciones de inscripción de MassHealth, visite mass.gov/masshealth o llame al Centro de Servicio al Cliente de MassHealth al 1-800-841-2900. TTY: 1-800-497-4648. Este centro está abierto de lunes a viernes de 8 am a 5pm.



My Care Family offers care and coverage through MassHealth by Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital, and Neighborhood Health Plan.

Mi Familia de Cuidadores ofrece cobertura y atención por medio de MassHealth por parte de Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence General Hospital y Neighborhood Health Plan.



The homeless problem; bigger than you think

One man's effort to alleviate it

By Dalia Diaz

The homeless population issue is something we want someone to end and not to be seen anymore. Impossible!

We tend to paint people in need of a home, sleeping anywhere they can with the same brush but there are many reasons for a person or a family to fall into hard times. They are not all drug addicts and many victims of home fires have ended up living under bridges. Families have had their children taken away by the Department of Children and Families (DCF) and placed in foster homes until the family can be settled in a new residence.

We don't hear those stories and we turn a deaf ear to the plight of the homeless except to have them disappear.

Housing is the biggest crisis in this city yet, the rule to judge if a person is "homeless" is very stringent. Just because they hang around at McDonald's or enter local stores just to keep warm, doesn't qualify them as such. If a person doesn't have a home or a job, but sleeps in a shelter at night, or on the sofa at a friend's house, or someone's basement, they are not considered homeless. Only those sleeping on park benches or made up tents fall into that category.

On January 2, 2018, House of Mercy opened its doors at 85 Bay State Road, Lawrence to people living on the tents across the street by the river.

As Dianita Estrella wrote on their Facebook page, "House of Mercy is a drop-in Christian center established in Lawrence,

MA to offer services to individuals who need a helping hand. We act as a relief to the daily struggles that many of us face in our daily lives. We offer a variety of services to help struggling individuals to reintegrate into society with dignity and respect. We look forward to serving our community and making a difference in many people's lives."

Roger Farah took it upon himself to do something about it. He owns the building where the center is located and invested his own money renovating the space, building a kitchen, bathrooms, laundry room, offices and an entire crew of volunteers, mostly members of his church. The place is ample, clean with bright lighting. As word spread, members of different churches have joined forces to help out in any possible way. Some volunteers come from a church in New Hampshire that has been doing similar work there.

They have a room full of clothing donated by members of the different churches represented by the volunteers and the kitchen serves breakfast and lunch daily, also donated. Anyone interested in contributing with breakfast or lunch during the week of January 22-27 should contact Dianita Estrella at 917-524-6056 or 978-655-8141. See the list of needed items on the next page.

Volunteers at House of Mercy take care of them providing counseling, employment and housing search and above all treating with humanity. At the end of the day, they offer a non-denominational religious service reading from the Bible and giving them hope.



Roger Farah, a la izquierda, dando la buena noticia a Jorge Luis Grullón (al centro) que le había conseguido un empleo. A la derecha está Meghan Costa, una voluntaria de una iglesia en New Hampshire.

Roger Farah, at left, is sharing the good news with Jorge Luis Grullón that he had found a job for him. At right is Meghan Costa, a volunteer from a church in New Hampshire.

Many of them do sleep in shelters at night so they are not part of the statistics and have a harder time getting ahead. The heart-breaker is that under the blue tarp by the river sleeps a young woman five months pregnant. She attends a clinic where she

received medical supervision but she is aware that DCF will take her baby away once it is born.

The problem is huge and nobody seems to have solutions but putting band aids.



Voluntarios en la cocina / Volunteering in the kitchen: Felipe Navarro and Mike Farah (Roger's uncle.)



A cargo de la lavandería are / In charge of the laundry room are: Sara Ramirez and Yari Dubón.



Roger construyó 2 baños similares para hombres y mujeres con duchas y otras necesidades. Roger build two bathrooms for men and women with showers and other necessities.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales

Automóviles

Casas

Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

El problema de los 'homeless'; mayor de lo que piensan

El esfuerzo de un hombre para aliviarlo

Por Dalia Díaz

El problema de la población sin hogar es algo que queremos que alguien termine y no se vuelva a ver. ¡Imposible!

Tendemos a pintar a las personas que necesitan un hogar, durmiendo donde puedan con la misma brocha, pero hay muchas razones para que una persona o una familia caiga en tiempos difíciles. No todos son drogadictos y muchas víctimas de incendios en el hogar han terminado viviendo bajo puentes. El Departamento de Niños y Familias (DCF) se lleva a sus hijos y los coloca en hogares de guarda hasta que la familia pueda establecerse en una nueva residencia.

No escuchamos esas historias y hacemos oídos sordos a la difícil situación de las personas sin hogar, excepto para que desaparezcan.

La vivienda es la mayor crisis en esta ciudad hasta ahora, la regla para juzgar si una persona está "sin hogar" es muy estricta. El hecho de que se vayan a pasar el día en McDonald's o en las tiendas locales solo para mantenerse calientes, no los califica como tales. Si una persona no tiene un hogar o un trabajo, pero duerme en un refugio por la noche, en el sofá de la casa de un amigo, o en el sótano de alguien, no se los considera desamparados. Solo aquellos que duermen en los bancos de los parques o en las tiendas de campaña entran en esa categoría.

El 2 de enero de 2018, House of Mercy abrió sus puertas en 85 Bay State Road, Lawrence a las personas que viven en las carpas al otro lado de la calle junto al río.

Como Dianita Estrella escribió en su página de Facebook, "House of Mercy es un centro cristiano donde pueden acudir sin cita establecida en Lawrence, MA para ofrecer servicios a personas que necesitan ayuda. Actuamos como un alivio para las luchas diarias que muchos de nosotros enfrentamos en nuestras vidas diarias. Ofrecemos una variedad de servicios para ayudar a las

personas con dificultades a reintegrarse a la sociedad con dignidad y respeto. Esperamos servir a nuestra comunidad y hacer una diferencia en la vida de muchas personas".

Roger Farah se encargó de hacer algo al respecto. El es dueño del edificio donde se encuentra el centro e invirtió su propio dinero renovando el espacio, construyendo una cocina, baños, lavandería, oficinas y un equipo completo de voluntarios, en su mayoría miembros de su iglesia. El lugar es amplio y limpio con buena iluminación. A medida que se corrió la voz, los miembros de diferentes iglesias se han unido para ayudar de cualquier manera posible. Algunos voluntarios provienen de una iglesia en New Hampshire que ha estado haciendo un trabajo similar allí.

Tienen una habitación llena de ropa donada por miembros de esas iglesias representadas por los voluntarios y la cocina sirve desayunos y almuerzos a diario, también donados. Cualquier persona interesada en contribuir con el desayuno o el almuerzo durante la semana del 22 al 27 de enero debe comunicarse con Dianita Estrella al 917-524-6056 o al 978-655-8141. Vea abajo la lista de artículos que necesitan.

Los voluntarios de House of Mercy se encargan de proporcionar asesoramiento y consejería, búsqueda de empleo y vivienda y, sobre todo, los tratan con humanidad. Al final del día ofrecen un servicio religioso sin denominación leyendo de la Biblia, dándoles esperanza.

Muchos de ellos duermen en refugios por la noche, por lo que no son parte de las estadísticas y les resulta más difícil salir adelante. Lo que le rompe el corazón a cualquiera es que debajo de la lona azul junto al río duerme una mujer joven embarazada de cinco meses. Ella asiste a una clínica donde recibe supervisión médica, pero sabe que DCF se llevará a su bebé una vez que nazca.

El problema es enorme y nadie parece tener soluciones, sino poner curitas.



Debajo de esa carpa azul duerme una joven con cinco meses de embarazo. Atrás puede ver el Río Merrimack congelado.

Under this blue tarp sleeps a young woman five-month pregnant. Behind is the frozen Merrimack River.



Entre los voluntarios en la cocina están / Among the volunteers in the kitchen are: Andre Farah (Roger's brother), María Cruz and Juliana Aquino.

La lista de voluntarios está abierta. Necesitan personas en las siguientes áreas:

The volunteer list is open. People are needed in the following areas:

- Cocina/Kitchen
- Lavandería/Laundry
- Armario/Closet
- Ducha para Mujeres/Women's Showers
- Ducha para Hombres/Men's Showers
- Recorte de cabello/Barbers, hairdressers

If you are interested in any of these areas you can contact the Staff/Volunteer Coordinator for more information.

Dianita Estrella
Call/Text/WhatsApp: 917-524-6056
Email: houseofmercy85@gmail.com



Roger Farah ha instalado dos sillas de barbero con sus correspondientes lavamanos donde estilistas vienen a donar de sus talentos. Tom Martínez de Tom Office Barber Shop en Methuen es voluntario recortando a hombres y mujeres haciéndolos sentir mejor.

Roger Farah set up two sinks and barber chairs in the room where hair stylists come and give of their talents. Tom Martínez of Tom Office Barber Shop in Methuen, volunteers giving haircuts to men and women giving them a great clean cut feel.

(Foto: Facebook)



The Three Wise Men in Lawrence

Lawrence Public Library

January 14, 2018

By Alberto Suris

Following tradition, the leadership of the Puerto Rican Movement organized a Three Kings Day in the Lawrence Public Library, where the famous Three Kings distributed toys to the children present there. The Three Kings apologized because due to the snow, they could not show up on January 6 as usual, instead they came on January 14, 2018.

Traditional nativity scenes depict three "Wise Men" visiting the infant Jesus on the night of his birth in a manger accompanied by the shepherds and angels, but this should be understood as an artistic convention allowing the two separate scenes of the Adoration of the Shepherds on the birth night and the latter Adoration of the Magic men to be combined for convenience. The single biblical account in Matthew simply presents an event at an unspecified point after Christ's birth in which an unnumbered party of unnamed "wise men" visits him in a house, not a stable, with only "his mother" mentioned as being present. The New Revised Standard Version of Matthew 2:1-12 describes the visit of the Magic men in this manner:

In the time of King Herod, after Jesus was born in Bethlehem of Judea, wise men from the East came to Jerusalem, asking,

"Where is the child who has been born king of the Jews? For we observed his star at its rising, and have come to pay him homage."

When King Herod heard this, he was frightened and all Jerusalem with him; and calling together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. They told him, "In Bethlehem of Judah; for so it has been written by the prophet: *'And you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for from you shall come a ruler who is to shepherd my people Israel.'*"

Herod secretly called for the wise men and learned from them the exact time when the star had appeared. Then he sent them to Bethlehem, saying, "Go and search diligently for the child; and when you have found him, bring me word so that I may also go and pay him homage."

When they heard the king, they set out to find him and there, ahead of them, the star that they had seen at its rising guided them until it stopped over the place where the child was. Seeing that the star had stopped, they were overwhelmed with joy. Upon entering the house, they saw the child with Mary his mother; and they knelt down and paid him homage. They opened their treasure chests and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. Having been warned in a dream not to return to Herod, they left for their own country following another path.

Pope San Leon established that there were three Magic men who went to adore the baby Jesus guided by a star: Melchor, Gaspar and Baltazar, and that the gifts they were carrying were gold, incense and myrrh, meaning: King and God Man. These Three Kings are "magicians" as their name suggests.



Las Batutas Internacionales bailan siempre dirigidas por Marisol Robles-Paredes, su coreógrafa.

The International Baton Twirlers always dance under the direction of choreographer Marisol Robles-Paredes,



Tomándose una foto con uno de los Tres Reyes, ¡WOW!

WOW! What a picture with one of the Kings.



Aida Castro dijo que este Rey Mago le recordaba a alguien que ella conoce muy bien.

Aida Castro was certain that this King reminder her of someone she knows quite well.



Los Reyes Magos repartiendo golosinas entre los niños.

The Three Wise Men passing out candies among the children.



Doña Sara Alvarez y su nietecita, con los Tres Reyes Magos.

Sara Alvarez with her granddaughter and the Three Wise Men.



Otro Rey Mago repartiendo golosinas a los niños.

Another King passing out candy to the children.

Los Tres Reyes Magos en Lawrence

Biblioteca Pública de Lawrence

Enero 14, 2018

Por Alberto Surís

Siguiendo la tradición, la directiva del Movimiento Puertorriqueño organizó un día de Reyes Magos en la Biblioteca Pública de Lawrence, donde los famosos Tres Reyes repartieron juguetes a los niños y niñas allí presentes. Los tres Reyes pidieron disculpas ya que por motivos de la nieve no pudieron presentarse el 6 de enero como es costumbre, en su lugar vinieron el 14 de enero, 2018.

Las escenas tradicionales representan a tres "Reyes Magos" visitando al niño Jesús la noche de su nacimiento, en un pesebre acompañado de pastores y ángeles, pero esto debe entenderse como una convención artística que permite las dos escenas separadas de la Adoración de los pastores en la noche de nacimiento y la posterior Adoración de los Magos que se combinarán por conveniencia.

El único relato bíblico en Mateo simplemente presenta un evento en un punto no especificado después del nacimiento de Cristo en el cual un grupo innumerable de "hombres sabios" sin nombre lo visita en una casa, no un establo, con solo "su madre" mencionada como presente. La Nueva Versión Estándar Revisada de Mateo 2: 1-12 describe la visita de los Reyes Magos de esta manera:

En el tiempo del Rey Herodes, después de que Jesús nació en Belén de Judea, hombres sabios del este vinieron a Jerusalén y preguntaron: "¿Dónde está el niño que ha nacido rey de los judíos? Porque observamos su estrella al levantarse y han venido a rendirle homenaje".

Cuando el Rey Herodes oyó esto, se asustó y toda Jerusalén con él; y convocando a todos los principales sacerdotes y escribas del pueblo, les preguntó dónde nacería el Mesías. Le dijeron: "En Belén de Judea, porque así ha sido escrito por el profeta: 'Y tú, Belén, en la tierra de Judá, no eres menos

pequeña entre los gobernantes de Judá, porque de ti vendrá un gobernante ¿Quién va a pastorear a mi pueblo, Israel?'"

Entonces Herodes llamó secretamente a los hombres sabios y aprendió de ellos el momento exacto en que apareció la estrella. Luego los envió a Belén, diciendo: "Ve y busca diligentemente al niño, y cuando lo hayas encontrado, dame una palabra para que yo también pueda ir y rendirle homenaje".

Cuando oyeron al rey, partieron y allí, delante de ellos, iba la estrella que habían visto al levantarse hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. Al ver que la estrella se había detenido, se sintieron abrumados por la alegría. Al entrar a la casa, vieron al niño con María, su madre; se arrodillaron y le rindieron homenaje. Luego, abriendo sus cofres del tesoro, le ofrecieron regalos de oro, incienso y mirra. Y habiendo sido advertidos en un sueño de no volver a Herodes, se fueron a su propio país por otro camino.

El Papa San León estableció que eran tres los Reyes Magos que fueron a adorar al niño Jesús guiados por una estrella: Melchor, Gaspar y Baltazar, y que los regalos que llevaban eran oro, incienso y mirra, significando: Rey y Dios Hombre. Estos Tres Reyes son "magos" como su nombre indica.



Marisol Robles-Paredes gesticula cada movimiento del baile de Las Batuteras Internacionales.

Marisol Robles-Paredes gesticulates every movement of the dance of Las Batuteras Internacionales.



Todos los presentes querían retratarse con los Reyes Magos y ellos accedieron complacientes.

Everyone at the party wanted to have their picture taken with the Three Kings and they agreed gleefully.



Tres amiguitos con los Tres Reyes Magos / Three good friends joined the Three Wise Men.

Las escuelas CDCPS son escuelas públicas gratuitas desde Jardín de Infantes I hasta el Octavo grado, conocidas por sus estrictas normas académicas. Las escuelas ofrecen un horario de 8:00 a.m. a 4:00 p.m. con programas de cuidado disponible antes y después del horario escolar (por una tarifa) y ofrecen curso de verano gratuito (para los estudiantes que califican).

Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2018-2019

Los estudiantes deben cumplir 4 años de edad en o antes del 1ro. de Septiembre del 2018 para ser elegibles para el Kindergarten I. Las solicitudes en Internet están disponibles en las páginas electrónicas de las escuelas: www.cdcps.org, www.cdcpsgateway.org y www.cdcpswebster.org.

La admisión para cada escuela es hecha en una lotería pública que se realiza en Marzo 2018 para el próximo año escolar. Usted debe completar una solicitud en Internet para cada escuela a la que desee solicitar en o antes del 9 de Febrero del 2018 a las 5 p.m. para que su hijo/a pueda ser incluido/a en la lotería de esa escuela.

Vacancias en Kindergarten I (para estudiantes de 4 años) en las tres escuelas; vacancias limitadas en otros grados

Community Day Charter Public School PROSPECT	Community Day Charter Public School GATEWAY	Community Day Charter Public School R. KINGHAM WEBSTER
190 Hampshire St., Lawrence	9 Ballard Way, Lawrence y 50 Pleasant St., Lawrence	7 Ballard Way, Lawrence y 439 So. Union St., Lawrence
Grados K1-8 - 2018-2019	Grados K1-7 - 2018-2019	Grados K1-7 - 2018-2019
Casas Abiertas: Enero 23 del 2018 6-7 p.m. En 190 Hampshire St., Lawrence (Haverhill St. entrance)	Casa Abierta: Enero 25 del 2018 6-7 p.m. 9 Ballard Way, Lawrence.	Casa Abierta: Enero 24 del 2018 6-7 p.m. 7 Ballard Way, Lawrence
Lotería: Marzo 6 del 2018, 9 a.m. En el 190 Hampshire St., Lawrence	Lotería: Marzo 6 del 2018, 9 a.m. En el 190 Hampshire St., Lawrence	Lotería: Marzo 6 del 2018, 9 a.m. En el 190 Hampshire St., Lawrence
Contactar: www.cdcps.org 978.722.2583 lramirez-baez@cdcps.org	Contactar: www.cdcpsgateway.org 978.688.4343 jortiz@cdcpsgateway.org	Contactar: www.cdcpswebster.org 978.688.4343 lperalta@cdcpswebster.org

Las escuelas Community Day Charter Public Schools no discriminan por raza, color, nacionalidad, credo, sexo, identidad de género, etnicidad, orientación sexual, discapacidad mental o física, edad, ascendencia, rendimiento atletico, necesidad especial, dominio del idioma ingles o de una lengua extranjera, o logro academico antes del reclutamiento o admision de los estudiantes.

NECC Students Join Leadership Society

Seventy-eight Northern Essex Community College students were recently inducted into the college's newly established chapter of the National Society of Leadership and Success (NSLS).

The NSLC is the largest leadership honors society in the United States, with 581 chapters nationally. There are currently 160 members of NECC's NSLS chapter.

Students are invited to the program based on their GPA or by nomination through a faculty or staff member at the college. Once students become a member, they have access to thousands of scholarships and awards. If a student completes the steps toward induction, the door opens for more opportunities including: additional scholarships, employer recruitment through an online job bank, discounts on computers, insurance and more.

The steps to induction include attending an orientation, attending and participating in a three-hour long leadership training day, meeting and discussing future goals three times within small peer teams, and viewing three celebrity speaker broadcasts via webinar and communicate with them via Twitter or video.

NECC President Lane Glenn gave the welcoming remarks sharing with the audience sharing insights on becoming a transformational leader and paying what you learn forward to peers at Northern Essex and the community at large.

NECC alumnus Jouel Gomez of Haverhill, was the keynote speaker. He spoke about his



Northern Essex alumnus Jouel Gomez of Haverhill, who is a telecommunications manager at Newton Wellesley Hospital, was the keynote speaker at the induction of 78 NECC students into the recently formed NECC Chapter of the national Society of Leadership and Success.

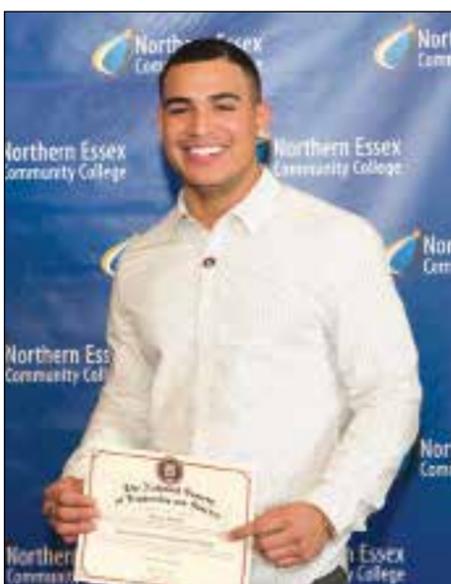
experience as an NECC student, his leadership at his current job as a telecommunications manager at Newton Wellesley Hospital, and offered advice for leadership success

Right: Harry Rivera of Haverhill was inducted into the NECC Chapter of the National Society of Leadership and Success.

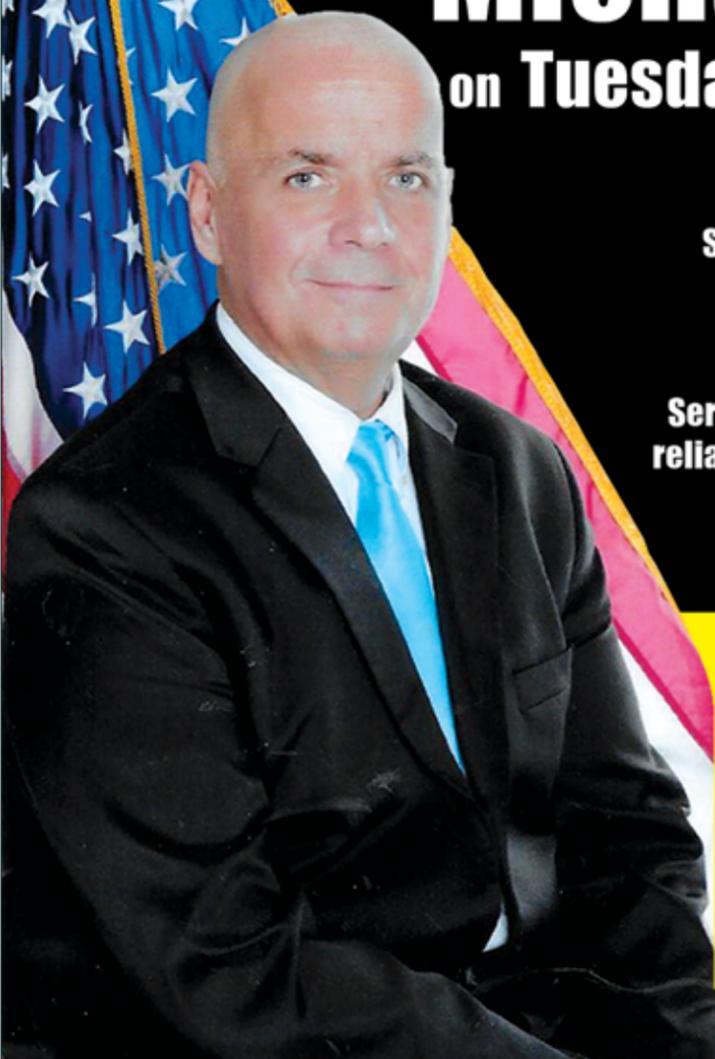


Sisters Hygdrea and Hygina Mathurin of Haverhill were inducted into the NECC Chapter of the National Society of Leadership and Success.

Below: Han Nguyen of Methuen was inducted into the NECC Chapter of the National Society of Leadership and Success.



- POLITICAL ADVERTISEMENT -



Elect

DEMOCRAT

Michael Fielding

on Tuesday, September 4th, 2018

Northern Essex
Register of Deeds
Andover, Lawrence, Methuen
North Andover

Community Activist, Elected Lawrence City Council for 2 terms.
Served on the Council's Committee for Housing & Personnel Committee.
Served on Executive Board – Union Local 1505 (Raytheon),
and Delegate to the Mass State Democratic Convention in 2002.

Served my community not only as an activist but also as a dependable, loyal,
reliable, hard-working individual, like many of you, at places such as Raytheon
for 10 years and as Manager of the Lawrence British Club for 20 years.

FOR THE PEOPLE

"Whenever anyone, anywhere, reaches out for help, I'll be there."

MICHAEL FIELDING
for REGISTER OF DEEDS
179 WEARE STREET, LAWRENCE, MA 01843

February Programs

Babies and Books (up to 24 months)
This language enrichment program features songs, movement, books, and bubbles followed by a parent meet-and-greet time. No registration required.

Storytime for 2s
Participants will listen to stories, sing songs, and play a game. A new theme for each session.

Creative Kids (3-5 year olds)
An early literacy program hosted by the Methuen Public Schools at 10 Ditson Place. Participants will receive a free book! Space is limited. Registration is required. Call Yola at 978-722-6000 ext. 1131 to register.

Storytime for 3-5s
Participants will listen to stories, sing songs, play a game, and make a craft. A new theme for each session this month.

Build with Me (3-5 year olds)
This program features a parent/child building time to create a wooden object using child-sized tools. This month we will build a Trinket Box.

Donuts with Dad (3-6 year olds)
Children and their fathers, grandfathers, or uncles are invited to this fun story and activity time with donuts and juice.

Family Storytime (3-8 year olds)
Participants will listen to stories, play a game, or make a craft. A new theme for each session.

Yoga Storytime (3-8 year olds)
This energetic, movement-based storytime incorporates yoga and breathing exercises. Little yogis will listen to stories, sing songs, and play games.

Story & Craft (K-3rd grade)
Participants will listen to stories, play a game, and make a craft. A new theme for each session.

Science Quest: Backyard Animals (K-4th grade)*
Learn about how birds and other mammals in our backyards live during the winter months. Participants will make eco-friendly birdfeeders and learn how to take part in the Audubon Great Backyard Bird Count taking place February 16-19.

LEGO Block Party (K-4th grade)
Bring your imagination and have fun creating! The library supplies lots of LEGOs to build with. We will take pictures of what you build to put on our Facebook page.

Hula Hooplah (K-6th grade)
Learn how to hula hoop with Miss Ashley. If you already know how, that's great! We will focus on learning different sets of tricks as well.

Bookworms (2nd-3rd grade)
This book group is for newly independent readers. Part of a short chapter book will be read aloud, followed by a brief discussion and a related craft or activity.

Minecraft Free Play (2nd-6th grade)
Participants will pair up with a friend and play Minecraft in creative mode.

Scratch Club (3rd-7th grade)
If you like computers, you'll love Scratch, the kid-friendly programming game where you make the rules.

Create Art (4th-6th grade)
Learn about history and create original artwork. Each month we will explore an artistic style and then try our hand. This month the focus is Pointillism.

Book Chatters (4th-6th grade)
This book group focuses on a new selection each month. This month we will discuss *The Losers Club* by Andrew Clements.

**Nevins Memorial Library
Children's Room**

305 Broadway
Methuen, MA 01844

978-686-4080 x26

www.nevinslibrary.org

 /nevinskids

 @nevinslibrary

 @nevinslibkids

-  = Birth to Pre-K
-  = Kindergarten to 3rd
-  = 4th to 6th
-  = Multiple Age Groups

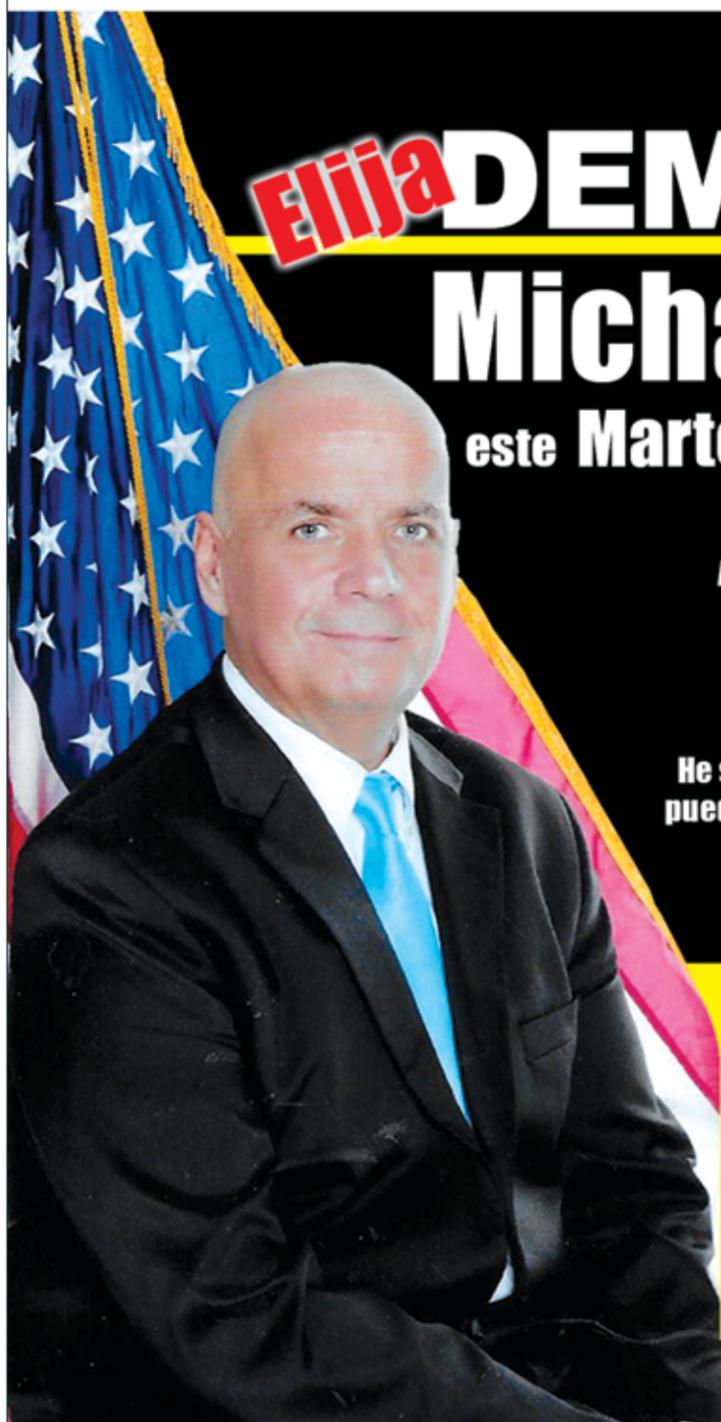


* This project was made possible in part by the Institute of Museum and Library Services (Grant number LG-80-15-0041-15).



Register online at www.nevinslibrary.org or call us at 978-686-4080 x26

- POLITICAL ADVERTISEMENT -



Elija

DEMOCRATA

Michael Fielding

este Martes, Septiembre 4, 2018

**Northern Essex
Register of Deeds
Andover, Lawrence, Methuen
North Andover**

**Activista Comunitario, Elegido Concejal del Concejo de Lawrence dos veces.
Serví en el Comité de Viviendas y el Comité de Personal del Concejo.
Serví en la Junta Ejecutiva – Sindicato 1505 (Raytheon),
y fui Delegado a la Convención Demócrata Estatal de Mass en el 2002.**

He servido a mi comunidad no solo como activista sino como persona en quien se puede depender, leal, y trabajadora, como muchos de ustedes, en Raytheon durante 10 años y como gerente del Lawrence British Club durante 20 años.

POR EL PUEBLO

“Cuando alguien, en cualquier lugar busca ayuda, estaré allí.”

MICHAEL FIELDING
para REGISTER OF DEEDS
MichaelMFielding@gmail.com
179 Weare Street, Lawrence, MA 01843

Whittier Tech Students Compete in DECA Competition, Two Move on to State Finals

Students in Amesbury, Georgetown, Groveland, Haverhill and Newburyport Participate in Event

Superintendent Maureen Lynch is pleased to announce that 22 students competed in a DECA event last week and two will move forward to the state finals.

DECA, a nonprofit student organization, works with high schools and colleges to prepare emerging leaders and entrepreneurs for careers in marketing, finance, hospitality and management.

On Jan. 11, Whittier students in the business, culinary, and hospitality programs joined their peers at Merrimack College for a DECA event.

In only their second year with the international organization, Juniors Korin Griffin and Angela Spaulding placed third in a Hospitality Services Team Decision Making challenge and will advance to the statewide competition at the Boston Copley Marriott Hotel on March 8-10. Griffin and Spaulding were up against 23 other teams in their category and just five teams advanced from districts.

The Whittier Team competed against students from Danvers, Georgetown, Hamilton-Wenham, Haverhill, Masconomet, Methuen, Pingree School, Newburyport, North Andover and Peabody. Students challenged each other in a variety of categories, including Business Services Marketing, Buying and Merchandising, Entrepreneurship, Hospitality, Marketing Management, Retail Merchandising, Sports and Entertainment Marketing, and Travel and Tourism.

"We are very proud of all the students that participated," said Whittier Marketing Teacher Amanda Crosby, who attended the event with Marketing Teacher Linda Sarno and Culinary Arts Teacher Cathie Baines.

Kole Haberland, a junior from Newburyport, said he appreciated the real-life practice in marketing. As a competitor in the Travel and Tourism section, he had to create a loyalty program for college students that included a study abroad program and internships, and also targeted athletes. He presented his ideas before a judge who portrayed a college student.

"It was helpful to have to think about what I'd really be doing in the workplace," he said. "You have to talk with customers and check in with them and make sure they are satisfied with what you are doing."



Twenty-two Whittier students partook in a DECA competition on Jan. 11, with two juniors moving on to the state finals. (Courtesy Photo Whittier Tech)

Below: Junior Kole Haberland, of Newburyport, competed in the marketing section of the DECA event. (Courtesy Photo Whittier Tech)

DECA student members are:

Seniors: Estefania Cruz-Aviles, Emily LeBlanc, Alyssa Cerullo, Shaindia Andino, Kim Frias, and Karee Gomez, all of Haverhill, Hannah Dalton, of Groveland, and Logan Slevoski, of Georgetown.

Juniors: Nick Nahid, Alex Alvarez, Korin Griffin, Angela Spaulding, Josmell Ramos Baez, and Keziah Torres, all of Haverhill, Sara Tashjian and Erin Procurot, of Groveland, Liam Healy, of Amesbury, and Kole Haberland, of Newburyport.

Sophomores: Darby Ortega, Ryan McCarthy, Jake Igoe, and Nylani DeAza, all of Haverhill.



Left to right: Juniors Korin Griffin and Angela Spaulding, both of Haverhill, will advance to the DECA state competition in March. (Courtesy Photo Whittier Tech)

Los estudiantes de Whittier Tech compiten en la competencia DECA, dos pasan a las finales estatales

Los estudiantes en Amesbury, Georgetown, Groveland, Haverhill y Newburyport participan en el evento

La Superintendente Maureen Lynch se complace en anunciar que 22 estudiantes compitieron en un evento de DECA la semana pasada y dos avanzarán a las finales estatales.

DECA, una organización estudiantil sin fines de lucro, trabaja con escuelas secundarias y universidades para preparar a los líderes y empresarios emergentes para las carreras en marketing, finanzas, hotelería y administración.

El 11 de enero, los estudiantes de Whittier en los programas de negocios, gastronomía y hospitalidad se unieron a sus pares en Merrimack College para un evento de DECA.

En solo su segundo año con la organización internacional, los Juniors Korin Griffin y Angela Spaulding obtuvieron el tercer lugar en un desafío de Toma de Decisiones del Equipo de Servicios de Hospitalidad y avanzarán a la competencia estatal en el Boston Copley Marriott Hotel del 8 al 10 de marzo. Griffin y Spaulding se enfrentaron a otros 23 equipos en su categoría y solo cinco equipos avanzaron de los distritos.

El equipo de Whittier compitió contra estudiantes de Danvers, Georgetown, Hamilton-Wenham, Haverhill, Masconomet, Methuen, Pingree School,

Newburyport, North Andover y Peabody. Los estudiantes se desafiaron entre sí en una variedad de categorías, que incluyen Comercialización de Servicios Comerciales, Compras y Comercialización, Emprendimiento, Hospitalidad, Gestión de Mercadeo, Comercialización de Menudeo, Mercadotecnia de Deportes y Entretenimiento, y Viajes y Turismo.

"Estamos muy orgullosos de todos los estudiantes que participaron", dijo la Maestra de Marketing de Whittier, Amanda Crosby, quien asistió al evento con la Maestra de Marketing Linda Sarno y la Profesora de Artes Culinarias Cathie Baines.

Kole Haberland, estudiante de Newburyport, dijo que apreciaba la práctica de la vida real en marketing. Como competidor en la sección Viajes y Turismo, tuvo que crear un programa de lealtad para estudiantes universitarios que incluía un programa de estudios en el extranjero y pasantías, y también atletas específicos. Presentó sus ideas ante un juez que representó a un estudiante universitario.

"Fue útil tener que pensar en lo que realmente estaría haciendo en el lugar de trabajo", dijo. "Tienes que hablar con los clientes y verificar con ellos y asegurarte de que estén satisfechos con lo que estás haciendo".

the Y logo
ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR
JUEVES 4:00 - 6:00PM
 Para establecer una cita comuníquese con:
CATHY FLYNN
 978-725-6681 ext. 121
 cflynn@mvymca.org



Ceguera Espiritual

Por Antonio de Pedro Marquina

La ociosidad se dice que es madre de todos los vicios, mientras que la actividad, noblemente ejercida, mantiene limpia la mirada para que el corazón pueda amar, para mantenerlo joven, ensimismado en la contemplación de tanta y tan variada belleza creada, lo que nos lleva por vía espiritual a intuir la belleza, la bondad, y el amor de Dios Creador, que todo lo ha puesto a los pies del hombre su obra máxima, para su felicidad y para que, a su vez, la trasmite a sus semejantes.

Todo lo que nos rodea es fruto de la actividad de Dios, trabajo de Dios, opus dei.

Dios trabaja para crear y mantener lo creado, y nos ha transmitido esa capacidad, la de trabajar, en nuestro caso, para el bien de la sociedad en la que nos movemos, haciéndonos colaboradores suyos, luego es evidente que el trabajo, es un bien en sí mismo, no un castigo. Pero, ciegos espirituales, hoy día, hay más de los deseables.

También se dice que el diablo es más sabio por viejo, que por diablo. Y su influencia y poder, evidente en todos los tiempos, induce en los hombres ceguera

espirituales para que no vean lo esencial: la belleza de la Creación y a través de ella, el rostro amable del Señor, de Cristo, presente en todo lo creado, como en las vicisitudes propias de las vidas ordinarias de los hombres.

Muchos hombres no están ciegos del todo, pero, o tienen una fe muy débil, o una mirada incapaz de intuir las consecuencias de conductas que por ignorancia o maldad parecen trabajar para el diablo. Igualmente, muchos cristianos apenas se dan cuenta de que no vivir como tales, es colaborar con el mal, a través de sus obras y malos ejemplos.

Y todos ellos, parece que, no lo han sabido nunca o lo han olvidado, que son inmortales y que al final de sus vidas, hay un juicio, definitivo e inapelable.

También por los años, pienso, que no está de más ir recordando estas cosas, porque, al fin, es de sabios rectificar, y la Iglesia católica nos provee de los medios necesarios para volver al buen camino, si nos hemos extraviado, entre ellos, el sacramento del perdón. Ahí, en la confesión, nos espera, pacientemente, Dios, que siempre desea perdonarnos, si nos arrepentidos de verdad.



UN PUNTO DE VISTA

© 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Derramando una lágrima por alguien que se lo merece

Andy Warhol, un famoso artista americano, director, y productor que fue una figura líder de arte pop y murió en 1987, le atribuyen la acuñación de la expresión ampliamente usada de que "todos tenemos derecho a 15 minutos de fama." Eso no es una proposición menor cuando se piensa en ello, pero siga mi hilo si es posible.

Hay muchos de nosotros que nunca disfrutamos de un minuto de fama, no importa quince, a menos que decidamos entrar en un banco para robarlo. Y luego, hay muchos de nosotros que pasan por este mundo inadvertidos y no registrados. Pero, de una manera u otra, creo que al menos merecemos una lágrima si no en la vida, al menos cuando nos vamos.

Hace unos meses, terminé mi trabajo de un mes de duración escribiendo mi autobiografía. Cuando escribes tu autobiografía, revives tu vida de carne, sangre y lágrimas en un trozo de papel. No es una actuación gramatical, es una empresa emocional. Traté de mencionar a personas, parientes o no, que habían caminado conmigo en mi línea de tiempo. Eso incluía compañeros de escuela, compañeros de trabajo, gente famosa que conocía, incluso extraños.

Pero había otros que nunca había conocido y habían estado vivos e idos antes de que yo había nacido. Una de esas personas era Julia, mi abuela materna. Ella había perdido a su marido, mi abuelo

Francisco, cuando mi madre, la menor de cinco hijos, tenía sólo siete años. Mi abuela no tenía mucho tiempo para recuperar el aliento después de su tragedia y se volvió a casar, teniendo dos hijos más con su nuevo esposo. Una mujer que también tuvo que trabajar en una fábrica de tabacos para vivir, un día se derrumbó y murió en el trabajo. Mi madre tenía sólo once años. No hay ninguna foto de mi abuela en ninguna parte.

Había otra persona que había sido parte de mi vida sin que ninguno de los dos lo conociera o lo imaginara: La madre de mi esposa Noemi. América era su nombre, murió de una fiebre infecciosa dos días después de que Noemí naciera y dejó a otras tres jovencitas atrás. No hay ninguna foto de mi suegra en cualquier lugar tampoco. En estos días tenemos suficientes imágenes inconsecuentes en nuestros smartphones que nos aburren hasta morir. Que hay otros con más consecuencias que preferiría tener y no tengo es doloroso.

Cuando escribí mis memorias, hice un esfuerzo por dedicar una oración o dos para ambas mujeres, Julia mi abuela, y América, la madre de Noemi. Pero esas frases fueron hechas de palabras, y las palabras son productos mentales. Merecían algo del corazón, tal vez una lágrima que nunca recibieron de mí. Hoy estoy derramando esa lágrima en su memoria. Espero que la reciban dondequiera que estén.

Y ese es mi Punto de vista hoy.

Spiritual Blindness

By Antonio of Pedro Marquina

Idleness is said to be the mother of all vices, while the activity, nobly exercised, keeps the eyes clear so that the heart can love, to keep it young, absorbed in the contemplation of so many and varied beauty created, what takes us in a spiritual way to the beauty, the goodness, and the love of God the Creator, who has placed everything at the feet of man, his greatest work, for his happiness and so that, in turn, he transmits it to his fellow men.

Everything that surrounds us is the fruit of the activity of God, work of God, opus dei.

God works to create and maintain the created, and he has transmitted that capacity to us, that of working, in our case, for the good of the society in which we move, making us his collaborators, then it is evident that work is a benefit in itself, not a punishment. But, spiritual blind people, today, there are more than desirable.

It is also said that the devil is wiser for being an old man, more than for being a devil. And its influence and power, evident in all times, induces in blind spiritual men

not to see what is essential: the beauty of Creation and through it, the kind face of the Lord, of Christ, present in all creation, as in the vicissitudes of the ordinary lives of men.

Many men are not blind at all, but either they have a very weak faith, or a gaze incapable of intuiting the consequences of behaviors that through ignorance or evil seem to work for the devil. Likewise, many Christians hardly realize that not to live as such, is to collaborate with evil, through their works and bad examples.

And all of them, it seems, have never known or forgotten, that they are immortal and that at the end of their lives, there is a judgment, final and unappealable.

Also over the years, I think, that it is worth remembering these things, because, finally, it is wise to rectify, and the Catholic Church provides us with the necessary means to return to the right path, if we have lost ourselves, among them, the sacrament of forgiveness. There, in the confession, God patiently waits for us, who always wishes to forgive us, if we truly repent.

Aviso de Decisión

Modificación de Asignación del Sitio Junta de Salubridad de Haverhill

Según M.G.L. Capítulo 111, Sección 150A y 310 CMR 16.00, después de una audiencia pública, el 9 de enero de 2018 la Junta de Salubridad de Haverhill otorgó una modificación a la asignación del sitio para una instalación existente de combustión de desechos sólidos ubicada en 100 Recovery Way, Haverhill, MA 01835 la cual es propiedad y operada por Covanta Haverhill, Inc. La modificación de la asignación del sitio permite que la cantidad diaria de desperdicios procesados en la Instalación no exceda más de 1,650 toneladas por día basado en el calendario anual; siempre que el cálculo de la cantidad procesada diariamente no incluya los materiales enviados fuera del sitio para reciclaje o reutilización, la cantidad total de dichos materiales no debe exceder las 30,000 toneladas por año calendario. Cualquier persona perjudicada por la decisión de la Junta de Salubridad puede apelar bajo las disposiciones de M.G.L. do. 30A, § 14 dentro de los 30 días de la publicación de esta Notificación de Decisión

A POINT OF VIEW

© 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Shedding a tear for someone who deserves it

Andy Warhol, a famous American artist, director, and producer who was a leading figure pop art and died in 1987, was credited with coining the widely used expression that "we are all entitled to 15 minutes of fame." That's not a minor proposition when you think of it, but follow my thread if you may.

There are many of us who never enjoy one minute of fame, never mind fifteen, unless we decide to walk into a bank to rob it. And then, there are many of us who go through this world unnoticed and unrecorded. But, in one way or another, I believe that we at least deserve a tear if not in life, at least when we depart from this world.

A few months ago, I finished my months long work of writing my autobiography. When you write your autobiography, you relive your life of flesh, blood, and tears on a piece of paper. It's not a grammatical performance, it's an emotional undertaking. I tried to mention people, relatives or not, who had walked with me on my timeline. That included schoolmates, work colleagues, famous people I happened to meet, even strangers.

But there were others I never met and had been alive and gone before I was not even born who also made it on my list. One of those people was Julia, my maternal grandmother. She had lost her husband, my grandfather Francisco, when my mother, the youngest of five children, was only seven years old. My

grandmother didn't have much time to catch her breath after her tragedy and remarried, having two more children with her new spouse. A woman who also had to work for a living at a cigar factory to make ends meet, one day collapsed and died at work. My mother was only eleven at the time. There's no picture of my grandmother anywhere, leaving us to figure out how she might've looked like by watching the common features of her children.

There was another person who had been part of my life without either of us ever knowing it or imagining it. My wife Noemi's mother, America was her name, died of some infectious fever two days after Noemi was born and left three other young girls behind. There's no picture of my mother-in-law either. We had to resort to the same feature guessing game we did with my grandmother. These days we have enough inconsequential pictures on our cellular phones to bore us to death. That there are others with more consequence we'd rather have and don't, is a shame.

When I wrote my memoirs, I made a point to dedicate a sentence or two to both women, Julia my grandma, and America, Noemi's mother. But those sentences were made of words, and words are mental products. They deserved something of the heart, perhaps a tear they never received from us. Today I am shedding that tear in their memory. I hope they get it wherever they are.

And that's my point of View Today.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

City Council and homelessness

The City of Lawrence has created the position of Coordinator of Homeless Services and after nine months on the job, they decided to call him before the council. After a long presentation loaded with statistics obtained from different sources, councilors felt there was no useful information and grilled him with questions.

Anil DaCosta has been attending meetings with several organizations in the area learning what they are doing to service the homeless population and has nothing to show for as a result of his own efforts. It was obvious to them that Mr. DaCosta's figures did not make any sense.

He made it clear that he is just trying to find the root of the problem and that he is not a case manager; he only makes referrals to other agencies. For that, he created a resource guide that will be printed

and giving out so that they know where to go for services and he credits himself for having increased communication among non-profits.

After mentioning the more than 600 individuals in the Greater Lawrence Family Health Center's list and more than 270 students in the Lawrence Public Schools, it was understood that people were being counted twice and many of them have temporary housing or stay in shelters in Lowell and Haverhill, so they are not considered "homeless."

Cities are at a loss for answers and the government believes that throwing an occasional crumb of cash will help. That was the situation last Tuesday night. The Council was to accept or reject a \$136,000 grant from the state and the plan was to refuse it. That money is supposed to be used in helping with rental expenses, that's assuming the homeless person or family has a job and found an apartment, which is almost

impossible. When they are available, rents are terribly inflated mostly if the landlord knows there is an organization helping with the first month and security deposit.

The way some councilors had reasoned it out, they would have to come up with an average of \$4,500 to \$5,000 per apartment which meant that that sum from the grant could only help some 30 recipients. That's far from putting a dent on the emergency housing facing us.

Several city councilors questioned him harshly, clearly bothered by the lack of progress. District F Councilor Marc Laplante asked Mr. DaCosta what is the current count. In 2016 there were 45 homeless people accounted for in the city. By 2017, it had gone up to 101. Then, Councilor Laplante wanted to know if there was any progress during this past year and he said, "No, it has gone up!"

This week, a new count will take place to see how many homeless people we have. By the time they eliminate the ones who don't qualify because they sleep in shelters or a friend's sofa, we won't get a true picture.

I certainly don't have the answer but that's the reason why we have people in charge, politicians who have access

to influence and money and they are silent. Where's our legislative delegation on all of this? They just keep throwing money towards Lawrence while they are campaigning to advance to bigger and better things.

Yes, homelessness is a national problem just like opioids but we should not be content with that. This is our problem and we cannot expect to resolve it from the outside. Time for our local politicians to put their thinking caps on!

Low-income housing

The mayor keeps converting empty mill buildings into apartments; some are at market rate like Pacific Mills, others for low income families. The city is loaded with apartments belonging to non-profits providing zero dollars in revenue to the coffers.

Has the mayor ever considered turning one of the empty or misused city properties into a temporary shelter to get them off the streets? Obviously, it's not money what he is after and the city will look cleaner besides doing a real service to the homeless population.

Middlesex Community College to Host Free FAFSA Day



Middlesex Community College will host FAFSA Day, a free community workshop to help students and families fill out the 2018-2019 Free Application for Federal Student Aid (FAFSA), the federally required application for financial aid.

The workshop will be held at 1 p.m. Saturday Feb. 10, in the Cowan Center on the Lowell campus, 33 Kearney Square.

FAFSA Day at Middlesex offers different options for families seeking assistance including:

- Computer support for families to complete the FAFSA online
- One-on-one assistance from financial aid experts

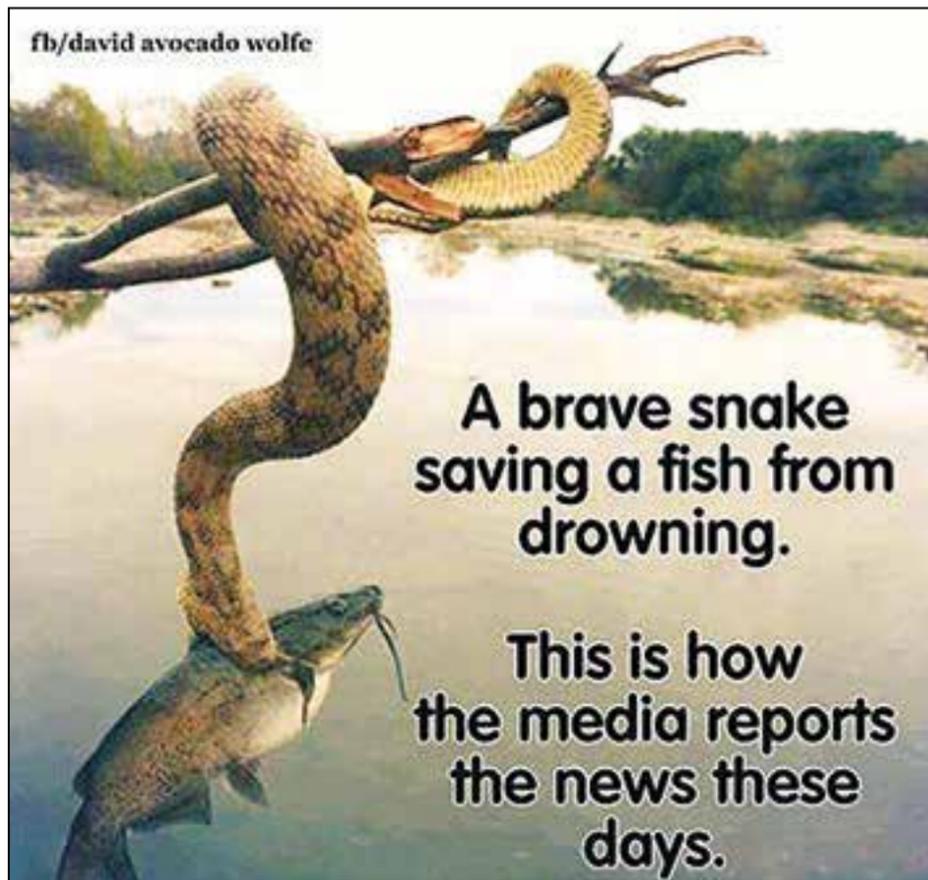
To prepare for the event and to allow FAFSA Day volunteers to provide you with email updates prior to the event, all participants are encouraged to register in advance. To register, visit www.FAFSADay.org.

Students and parents should EACH bring the following (students born before Jan. 1, 1995, do not need to bring parental information):

- FSA ID (please sign up and bring both your Student FSA ID and Parent FSA ID, available at <https://fsaid.ed.gov>)
- Social Security number
- Driver's license number (if any)
- 2016 federal tax return
- 2016 W-2 or year-end pay stub (if didn't file tax return)
- Current bank statement(s)
- Current business and investment records
- Alien Registration card (if not a U.S. citizen)

To learn more about FAFSA Day at MCC, contact Yohanka Tejada, Senior Financial Aid Counselor, at tejaday@middlesex.mass.edu or 978-656-3242.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONNEWS.COM

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

MCC Professor Prepares Students for Business Success via Technology



For almost 20 years, Professor John Femia, of Billerica, has been teaching Middlesex Community College students how to succeed in business by embracing technology.

In today's fast-paced global economy, information technology has become an essential part of the business world. John Femia, Professor of IT & Computer Applications at Middlesex Community College, combines his IT skills and business acumen to teach students how to succeed in business by embracing technology.

Registration is now open for MCC's new Mini-mesters -- accelerated, eight-week sessions. Spring Mini-mester I runs Jan. 22 through March 16, and Spring Mini-mester II runs March 26 through May 18.

A popular professor and innovative developer of cross-disciplinary instruction, Femia, of Billerica, began teaching in the midst of a successful business career, which included finance positions at Putnam Investments and Rockwell International.

In 1997, on a whim, he stopped by campus on the way home from work and asked if he could teach a computer course. "I was in the right place at the right time," said Femia, who earned a B.S. at Villanova University and an M.B.A. from Pepperdine University.

"When I began teaching, business computing was really starting to take off."

Femia joined the IT faculty full time in 1999. A few years later, when an economics instructor left mid-semester, he stepped in to teach the course. Femia now divides his teaching time between two academic departments: Information Technology and Business.

His IT courses include "Computer Applications," which covers the entire Microsoft Office suite: Word, Excel and PowerPoint, etc. His Business courses include "Introduction to Business" and economics.

Over the 19+ years Femia has been teaching "Computer Applications," things have dramatically changed. "Students today are much more comfortable with computers," he said. After a quick 20-minute review of basic computer skills, the class gets right down to making spreadsheets, writing resumes, creating an online presence – LinkedIn profiles, personal websites, ePortfolios, social media – and learning online etiquette.

And when it comes to resumes, Femia believes every word counts. "We look at

verbiage, and analyze a student's skills to see how those skills might transfer to another job in the future," he said.

"Say you're a deli clerk and you want to go work at a bank. At first, you might describe your skill set as 'took money and made change.' But you could write, 'reconciled cash receipts accurately in order to prepare next day's bank deposit.' It's the same thing, right? But what a difference that makes on your resume."

Such fine-tuned accuracy applies to spreadsheets, too. "You can plug numbers into Excel, but you have to know whether they're correct. Believe it or not, we're teaching math and English, but people don't realize it," he said.

Always open to innovation and collaboration, several years ago Femia joined forces with English Professor Cathleen McCarron to team-teach a Learning Community. Titled "How to Succeed in Business," it combines "Intro to Business" and "English Composition I"

into one, six-credit course.

Teaching with Femia is fun, and combining their two courses is very helpful for her writing students, said McCarron. " 'English Composition' is a rigorous course. I have a higher passing rate for students in our Learning Community than in my traditional 'Comp 1' courses because students can see that strong writing skills are necessary for success in the business world."

To learn more about Middlesex, or to register for spring 2018 courses, visit www.middlesex.mass.edu or call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Daybreak Shelter needs help



Daybreak Shelter ofrece refugio de emergencia para personas bajo la influencia del alcohol y otras drogas.

Todos los huéspedes tienen acceso a una cena caliente, una ducha caliente y un alojamiento seguro para dormir, pero necesitan ayuda. Necesitan urgentemente toallas, sábanas y fundas de almohada porque se lavan todos los días.

También puede contribuir con artículos de papel (platos, tazas, etc.), artículos de tocador y restos de comida de fiestas y eventos. Dan la bienvenida a todo, incluidas las donaciones en efectivo.

El trabajo que este refugio hace es increíble para ayudar a las personas a recuperar sus vidas con educación, capacitación, asesoramiento o lo que sea que necesiten.

Vaya a su sitio web para ver más fotos.

Daybreak Shelter offers emergency shelter for individuals under the influence of alcohol and other drugs.

Every guest has access to a hot dinner, warm shower, and safe sleeping accommodations but they

need help. They urgently need towels, sheets and pillow cases because they get washed every day.

You may also contribute with paper goods (plates, cups, etc.), toiletries and left over food from parties and events. They welcome everything including cash donations.

The work this shelter does is amazing helping people get their lives back with education, training, counseling or whatever they may need.

Go to their website to see more photos.

Greg Davenport, Program Director.
Daybreak Shelter
19 Winter Street, Lawrence, MA 01841
PHONE (978) 975-4547
FAX (978) 975-2672

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

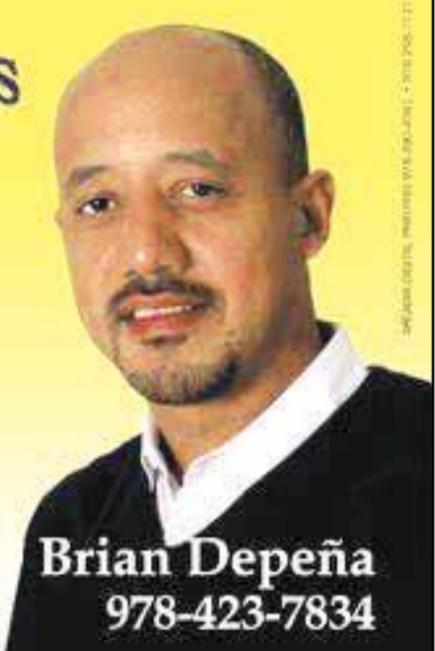


TENARES' WHEELS & TIRES



Servicio de Auto Mecánica

Gomas Nuevas & Usadas



24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña

978-423-7834

WHEEL ALIGNMENT

IRS, estados e industria tributaria advierten a empleadores a tener cuidado con estafa del Formulario W-2; temporada de impuestos podría traer nuevo aumento en esquema de phishing

El Servicio de Impuestos Internos, las agencias tributarias estatales y la industria de impuestos exhortaron hoy a todos los empleadores a educar a su personal de nómina sobre una estafa de phishing de Formulario W-2 que el año pasado convirtió en víctimas a cientos de organizaciones y miles de empleados.

La estafa del Formulario W-2 se ha convertido en uno de los correos electrónicos de phishing más peligrosos en la comunidad tributaria. Durante las dos últimas temporadas de impuestos, los delincuentes cibernéticos engañaron al personal de nómina o a las personas que tenían acceso a información sobre nómina para que revelaran información confidencial para toda la fuerza laboral. La estafa afectó a todo tipo de empleadores, desde pequeñas y grandes empresas hasta escuelas públicas y universidades, hospitales, gobiernos tribales y organizaciones benéficas.

Los reportes a phishing@irs.gov de víctimas y no víctimas acerca de esta estafa aumentaron a aproximadamente 900 en 2017, en comparación con un poco más de 100 en 2016. El año pasado, más de 200 empleadores fueron víctimas, lo que se tradujo en cientos de miles de identidades comprometidas.

Al alertar a los empleadores ahora, el IRS y sus socios en el esfuerzo de la Cumbre de Seguridad esperan limitar el éxito de esta estafa en 2018. El año pasado, el IRS también creó un nuevo proceso por el cual los empleadores deberían reportar estas estafas. Hay pasos que el IRS puede tomar para proteger a los empleados, pero solo si los empleadores notifican inmediatamente a la agencia sobre el robo.

Así es como funciona la estafa: los delincuentes cibernéticos hacen su tarea, identificando a los directores de operaciones, a los ejecutivos de la escuela u otras personas en puestos de autoridad. Usan una técnica conocida como compromiso de correo electrónico comercial (BEC) o suplantación de correo electrónico comercial (BES), los estafadores que se hacen pasar por ejecutivos envían correos electrónicos al personal de nómina solicitando copias de los formularios W-2 para todos los empleados.

El Formulario W-2 contiene el nombre, dirección, número de seguro social, ingresos y retenciones del empleado. Los delincuentes usan esa información para presentar declaraciones de impuestos fraudulentas, o la publican para su venta en la red oscura (Dark Web).

El correo electrónico inicial puede ser un intercambio amistoso, "hola, estás trabajando hoy" antes de que el estafador solicite toda la información del Formulario W-2. En varios casos reportados, después de que los estafadores adquirieron la información de la fuerza de trabajo, siguieron inmediatamente la estafa con una solicitud de transferencia

bancaria.

Además de educar al personal de nómina o finanzas, el IRS y los socios de la Cumbre de Seguridad también instan a los empleadores a considerar la creación de una política para limitar el número de empleados con autoridad para manejar solicitudes de Formulario W-2 y que requieren procedimientos de verificación adicionales para validar la solicitud real antes de enviar por correo electrónico datos confidenciales, como el Formulario W-2 del empleado.

Si la empresa u organización afectada por estos ataques notifica al IRS, el IRS puede tomar medidas para ayudar a evitar que los empleados sean víctimas del robo de identidad relacionado con impuestos. Sin embargo, debido a la naturaleza de estas estafas, algunas empresas y organizaciones no se dieron cuenta durante días, semanas o meses de que habían sido estafados.

El IRS estableció una dirección especial de notificación por correo

electrónico específicamente para que los empleadores reporten robos de datos del Formulario W-2. A continuación se detalla cómo las víctimas de estafa de Formulario W-2 pueden notificar al IRS:

- Envíe un correo electrónico a dataloss@irs.gov para notificar al IRS sobre la pérdida de datos del Formulario W-2 y brinde información de contacto, tal como se detalla a continuación.
- En la línea de asunto, escriba "W2 Data Loss" para que el correo electrónico se pueda enrutar correctamente. No adjunte ningún dato de información de identificación personal del empleado.
- Incluya lo siguiente:
 - o Nombre del negocio
 - o Número de identificación comercial del empleador (EIN) asociado con la pérdida de datos
 - o Nombre de contacto
 - o Teléfono de contacto
 - o Resumen de cómo ocurrió la pérdida

de datos

o Número de empleados afectados
Las empresas y organizaciones que sean víctimas de la estafa y/o las organizaciones que solo reciban un correo electrónico sospechoso pero que no sean víctimas de estafa deberán enviar los encabezados completos de correo electrónico a phishing@irs.gov y usar "Fraude de Formulario W-2" en el asunto.

Los empleadores pueden obtener más información en Robo de Datos de Formulario W-2/SSN: Información para empresas y proveedores de servicios de nómina, en inglés.

Los empleadores deben estar conscientes de que las estafas de los delincuentes cibernéticos evolucionan constantemente. El personal de finanzas y nómina debe estar atento a cualquier solicitud inusual de datos de empleados.

IRS anima a viajeros que requieren pasaportes a pagar sus impuestos atrasados o solicitar acuerdos de pago

El Servicio de Impuestos Internos alentó hoy a los contribuyentes que están muy retrasados en sus impuestos a que paguen lo que deben o se suscriban a un acuerdo de pago con el IRS para evitar poner sus pasaportes en peligro.

Este mes, el IRS comenzará la implementación de nuevos procedimientos que afectan a las personas con "deudas tributarias gravemente morosas." Estos nuevos procedimientos implementan las disposiciones de la Ley de Arreglo de la Transportación de Superficie de América (FAST, por sus siglas en inglés), promulgada en diciembre de 2015. La Ley FAST requiere que el IRS que notifique al Departamento de Estado de los contribuyentes que el IRS ha certificado como que adeudan una deuda tributaria gravemente morosa. Vea el Aviso 2018-1 (en inglés). La Ley FAST también requiere que el Departamento de Estado niegue su solicitud de pasaporte o niegue la renovación de su pasaporte. En algunos casos, el Departamento de Estado puede revocar su pasaporte.

Los contribuyentes afectados por esta ley son aquellos con una deuda tributaria gravemente morosa. Un contribuyente con una deuda tributaria gravemente morosa es generalmente alguien que le debe al IRS más de \$51,000 en impuestos atrasados, multas e intereses por los

cuales el IRS ha presentado un Aviso de Gravamen Tributario Federal y el período para impugnarlo ha expirado o el IRS ha emitido un gravamen.

Hay varias formas en que los contribuyentes pueden evitar que el IRS notifique al Departamento de Estado sobre su deuda tributaria gravemente morosa. Incluyen lo siguiente:

- Pagar la deuda tributaria en su totalidad
- Pagar la deuda tributaria a tiempo según un acuerdo de pago a plazos aprobado,
- Pagar la deuda tributaria a tiempo bajo un ofrecimiento de transacción aceptado,
- Pagar la deuda tributaria a tiempo según los términos de un acuerdo de conciliación con el Departamento de Justicia,
- Haber solicitado o tener una apelación pendiente de debido proceso de recaudación con un gravamen, o
- Que se suspenda la recaudación porque un contribuyente ha optado por la elección de cónyuge inocente o ha solicitado ayuda de cónyuge inocente.

Un pasaporte no estará en riesgo bajo este programa para cualquier contribuyente:

- Que está en bancarrota
- Que ha sido identificado por el IRS como víctima de robo de identidad relacionado con impuestos
- Cuya cuenta ha sido identificada por el IRS como que actualmente no es cobrable debido a dificultades
- Que se encuentra dentro de un área de desastre declarada por el gobierno federal
- Que tiene una solicitud pendiente con el IRS para un acuerdo de pago a plazos
- Que tiene un ofrecimiento de transacción pendiente con el IRS
- Que tiene un ajuste aceptado por el IRS

que satisfará la deuda en su totalidad

Para los contribuyentes que sirven en una zona de combate que tienen una deuda tributaria gravemente morosa, el IRS pospone la notificación al Departamento de Estado y el pasaporte del individuo no está sujeto a denegación durante este tiempo.

En general, los contribuyentes atrasados con sus obligaciones tributarias deben notificarlo y pagar lo que deben o solicitar un plan de pago al IRS. Con frecuencia, los contribuyentes califican para uno de varios programas de ayuda, que incluyen:

- Los contribuyentes pueden solicitar un acuerdo de pago con el IRS mediante el Formulario 9465. Los contribuyentes pueden descargar este formulario de IRS.gov y enviarlo por correo junto con una declaración de impuestos, factura o aviso. Algunos contribuyentes pueden usar el acuerdo de pago a plazos en línea para establecer un acuerdo de pago mensual por hasta 72 meses.
- Algunos contribuyentes con dificultades financieras pueden calificar para un ofrecimiento de transacción. Este es un acuerdo entre un contribuyente y el IRS que liquida las obligaciones tributarias del contribuyente por menos del monto total adeudado. El IRS analiza los ingresos y activos del contribuyente para determinar la capacidad de pago del contribuyente. Para ayudar a determinar la elegibilidad, use el Pre-Calificador de Ofrecimiento de Transacción (en inglés), una herramienta gratuita en línea disponible en IRS.gov.

IRS.gov/espanol tiene otros consejos para que los contribuyentes puedan ponerse al día con sus obligaciones tributarias y de presentación de impuestos y más información acerca de la revocación o denegación de pasaportes debido a impuestos no pagados.



NOW ACCEPTING APPLICATIONS!

AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION ♦ PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE ♦ 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928
OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG

NECC Hires Coordinator of Culinary & Hospitality Program

Andreas Fleckenstein, a graduate of the Culinary Institute of America (CIA) and Cornell University's Hotel and Restaurant Administration Program, with over 25 years of experience in the culinary and hospitality fields, has been named coordinator of Northern Essex Community College's Culinary & Hospitality Program.

In his new role, Fleckenstein will contribute leadership to the college's culinary and hospitality center which is slated to open in downtown Haverhill in 2019.

Fleckenstein majored in Baking and Pastry Arts at the CIA and he started his career as a pastry chef, rising quickly to sous chef. While employed in the field, he began teaching at a local community college. Fleckenstein is an ACF (American Culinary Federation) Certified- Executive Chef and Culinary Educator (CEC, CCE), and has also earned the National Restaurant Association's FMP credential (Foodservice Management Professional.)

He has taught culinary arts and hospitality at Cornell University, Purdue University, Central Piedmont Community College, Baltimore International College (Now Stratford University), and the Art Institute of Washington, and served as associate dean, Management, Marketing & Culinary Arts at Salt Lake Community College in Utah, and most recently, as executive chef and continuing lecturer at Purdue University in Fort Wayne, Indiana.

At Salt Lake Community College, he made it a priority to connect the curriculum with the needs of local business owners, which he plans to replicate at Northern Essex. "There's a thriving restaurant and hospitality scene in this area, and I'm looking forward to working with local employers to help students gain the skills and confidence they need to succeed in this field."

A native of Switzerland, Fleckenstein's career has taken him across the United States



and to Bulgaria, where he consulted for a culinary start-up. He's excited to be back on the East Coast, and to be a part of creating a program from the ground up. "This position is a perfect fit with my skills and experience, and I welcome the challenge of being a part of and working with a professional team, building a new program."

In addition to providing leadership for the building and opening of the new culinary and hospitality center, Fleckenstein will be responsible for developing recruitment plans, teaching courses, and creating internship pathways with local employers.

NECC currently offers an Associate of Science Degree in Business Management: Hospitality Option and is planning to offer a Culinary Arts Certificate program. Both programs will be located at "The Heights of Haverhill", a 10-story, 65,000 square-foot luxury mixed-use development that Lupoli Companies is building at 192 Merrimack St in downtown Haverhill.

NECC Honors Student Named Semi-Finalist in National Program

A Northern Essex Community College liberal arts student was one of just eight Massachusetts community college students and one of 534 nationwide to be named a semi-finalist for the Jack Kent Cooke Under Graduate Transfer Scholarship, which awards selected finalists as much as \$40,000 per year for up to three years to complete their bachelor degrees.

The finalists will be selected in April based on their academic performance, leadership, perseverance, and service to others.

The 22-year-old Amesbury resident was selected as a semi-finalist from a pool of nearly 2,500. Despite chronic health issues she maintains a near perfect GPA. She left high school at 16 after being felled by an undiagnosed case of Lyme Disease. Once she began treatment, she completed a homeschooling program and earned her GED in 2015.

After enrolling at Northern Essex She became a Commonwealth Honors student and immersed herself in NECC life. An orientation leader, she has served as president of the Students for a Democratic Society Club, is a member of the Student Leadership Institute and the Amnesty International Club, a staffer and contributor



to "Parnassus" NECC's arts and literary magazine, and former president of the Student Government Association. She also participates in the Pathways for Academic and Career Excellence (PACE) Program, which serves first generation college students and students with financial need.

OER Initiative is Finalist for Bellwether Award

A statewide initiative, designed by two Northern Essex Community College professionals that has saved 9,000 Massachusetts college students more than \$1.2 million just this academic year, has been selected as a finalist for the prestigious 2018 Bellwether Award.

The Massachusetts Community Colleges Go Open project was launched in 2016 by NECC's Jody Carson, an early childhood education professor, and Sue Tashjian an instructional designer in the Center for Instructional Technology, to address the increasing costs of college textbooks. They built the statewide initiative based on NECC's successful Adopt Open program which has saved Northern Essex students over \$1

million in textbook costs over the last three years. Both programs encourage faculty and staff to use free open educational resources instead of costly textbooks.

"We are thrilled that the Massachusetts Community Colleges Go Open Program is being recognized," said Carson. "We are all about student success and free access to educational resources translates into student success."

"The average college student spends \$1,200 a year on textbooks," said Tashjian. "This program encourages faculty to use free, open educational resources (OER) in place of expensive textbooks."

In a letter supporting the "Go Open" initiative for the Bellwether Award, NECC President Lane Glenn wrote, "While saving our students significant money is central to "Go Open," it is far from being the only benefit. Well over one hundred faculty and staff across the Commonwealth have received professional development opportunities that have helped to reshape course and curriculum design and promote new teaching methods and approaches... Go Open is a truly dynamic initiative that supports our students, that fosters innovation in teaching and learning, that strengthens our efficiency and effectiveness, and that builds community through its collaborative nature."

In its first year, 115 faculty have been



NECC Early Childhood Education Professor Jody Carson and NECC Instructional Designer Sue Tashjian launched a statewide initiative using open educational resources that saves millions of dollars in textbook costs. The initiative and NECC are finalists for the prestigious Bellwether Award.

involved in the statewide initiative, helping close to 9,000 students save over \$1.2 million.

The Bellwether Award is sponsored by the Institute of Higher Education at the University of Florida, and focuses on cutting-edge, trendsetting programs.

Carson and Tashjian will present the program at the Community College Futures Assembly in Orlando, Florida January 28-30, 2018.

Massachusetts Community Colleges Go Open project is one of just 10 community colleges programs in the nation selected as a finalist for the 2018 Bellwether Award.

Textbook prices drive up the costs of higher education. Since 2006, costs have risen by 73%. That's four times the rate of inflation. Due to textbook costs, one-third of students surveyed dropped courses, or chose not to purchase the assigned textbooks, leaving them at an immediate academic disadvantage, according to Carson and Tashjian.

The textbook crisis hits community college students hardest, they say, since many are adult learners juggling full-time jobs, child care, and costs of living.

For additional information contact Carson at jcarson@necc.mass.edu or Tashjian stashjian@necc.mass.edu

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 8,500 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,600 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

PACE is a federally funded TRiO, Student Support Services program.

Northern Essex's PACE staff supported her through the lengthy, time intensive application process.

Cooke Scholarships fund the costs of attending college not covered by other financial aid, plus intensive academic advising, stipends for internships, study abroad opportunities, and the ability to network with other Cooke Scholars and alumni. After earning a bachelor's degree, these Cooke Scholars will also be eligible to apply for a scholarship for graduate school worth up to a total of \$75,000.

Jack Kent Cooke, who died in 1997, built empires in newspapers, cable television, and sports. He owned the Los Angeles Lakers, the Washington Redskins, and the

Chrysler Building. His worth was estimated at \$825 million. He collected art, vintage automobiles, race horses, and sherry. All but \$39 million went to establish the Jack Kent Cooke Foundation "to serve exceptional and disadvantaged young people."

The Jack Kent Cooke Foundation is a private, independent foundation dedicated to advancing the education of exceptionally promising students who have financial need. The Foundation supports exceptional students from elementary school to graduate school through scholarships, grants, direct service, and knowledge creation and dissemination.

For additional information contact Kristen Arnold, director of NECC's Pathways to Academic Excellence program, at karnold@necc.mass.edu

Merrimack Valley YMCA ofrece servicio de guardería infantil Snow Day para los padres del área

Un día libre de la escuela debido a la nieve es el sueño de todos los niños. Pero para los padres que trabajan, puede ser una pesadilla. En la economía actual, es difícil para los padres tomarse un día libre del trabajo, incluso en días de nieve. La YMCA de Merrimack Valley está ayudando a resolver este problema ofreciendo cuidado infantil durante todo el día en días de nieve para los niños inscritos en su programa después de la escuela. Los programas de Y ofrecen actividades en un entorno seguro y afectuoso para que los padres puedan ir a trabajar los días en que se cancela la escuela.



"Nos damos cuenta de las dificultades que los días de nieve pueden crear para las familias", dijo Cathy Flynn, directora ejecutiva de cuidado infantil de Merrimack Valley YMCA. "Al ofrecer cuidado infantil durante todo el día los días en que se cancela la escuela, podemos eliminar ese estrés para las familias a las que servimos".

Al igual que en el programa después de la escuela, la YMCA ofrece un plan de estudios completo los días de nieve, que incluye arte y música, Active Science, ayuda con la tarea y tutoría, actividades al aire libre y natación si el tiempo de la piscina está disponible. Se ofrece cuidado de día completo en las sucursales de Andover/North Andover, Lawrence y Methuen cuando se cancela la escuela en esas comunidades. Las familias que no están inscritas en el programa después de la escuela de la Y también pueden inscribirse

para enviar a sus hijos solo en días de nieve.

La Y es una organización sin fines de lucro líder dedicada a nutrir el potencial de cada niño y adolescente, apoyando su desarrollo socioemocional, cognitivo y físico desde el nacimiento hasta la carrera. Asistencia financiera está disponible para aquellos que lo necesitan, para asegurar que cada niño y adolescente tenga la oportunidad de aprender y crecer en la Y. Para obtener más información sobre el programa después de la escuela de Merrimack Valley YMCA, comuníquese con Cathy Flynn, Directora Ejecutiva de Child Care, en cflynn@mvyymca.org o visite mvyymca.org.

Sobre la Y

Con su sede central ubicada en Lawrence, Massachusetts, enclavada en el corazón del Valle Merrimack, la YMCA de Merrimack Valley está representada por Andover/North Andover YMCA,

Lawrence YMCA, Methuen YMCA, Camp Lawrence y Camp Nokomis en el Lago Winnepesaukee, y Day Camp Otter en Salem, New Hampshire. Cada una de estas sucursales y campamentos atiende las necesidades de comunidades distintas y únicas, lo que convierte a Merrimack

Valley YMCA en una organización rica en diversidad cultural, social y económica. A través de programas de calidad, servicios, voluntarios y personal, Merrimack Valley YMCA trabaja constantemente para ayudar a que todas las personas puedan llevar vidas más saludables.

Merrimack Valley YMCA Provides Snow Day Child Care for Area Parents

A day off from school due to snow is every child's dream. But for working parents, it can be a nightmare. In today's economy, it is difficult for parents to take a day off from work – even on snow days. The Merrimack Valley YMCA is helping to solve this issue by offering full day child care on snow days for children enrolled in their afterschool program. The Y's programs offer activities in a caring and safe environment so parents can go to work on days when school is cancelled.



"We realize the hardship that snow days can create for families," said Merrimack Valley YMCA Executive Director of Childcare, Cathy Flynn. "By offering full day child care on days when school is cancelled, we can eliminate that stress for the families we serve."

Just like in the after school program, the YMCA offers a full curriculum on snow days, including arts and music, Active Science, homework help and tutoring, outdoor activities and swimming if pool time is available. Full day care is offered at the Andover/North Andover, Lawrence and Methuen branches when school is cancelled in those communities. Families who are not enrolled in the Y's after school program can also sign up to send their kids on snow days only.

The Y is a leading nonprofit committed to nurturing the potential of every child and teen, supporting their social-emotional, cognitive and physical development from birth to career. Financial assistance is available to those in need, to ensure every

child and teen has the opportunity to learn and grow at the Y. For more information about the Merrimack Valley YMCA's afterschool program, please contact Cathy Flynn, Executive Director of Child Care, at cflynn@mvyymca.org or visit mvyymca.org.

About the Y

With its headquarters located in Lawrence, Massachusetts, nestled in the heart of the Merrimack Valley, the Merrimack Valley YMCA is represented by the Andover/North Andover YMCA, the Lawrence YMCA, the Methuen YMCA, Camp Lawrence and Camp Nokomis on Lake Winnepesaukee, and Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. Each of these branches and camps serve the needs of distinct and unique communities, making the Merrimack Valley YMCA an organization rich in cultural, social, and economic diversity. Through quality programs, services, volunteers, and staff, the Merrimack Valley YMCA is constantly working to help make healthier lives achievable for everyone.



LIVESTRONG FOUNDATION

LIVESTRONG® AT THE YMCA

JOIN US FOR A FREE 12 WEEK PROGRAM

LIVESTRONG® AT THE Y CANCER SURVIVOR PROGRAM



LIVESTRONG® at the YMCA is a free 12-week small group Fitness & Wellness program for adult cancer survivors, family members and caregivers.

The session begins:
Tuesday, January 23, 2018
 runs every T/Th from
5:45pm to 7:00pm for 12 weeks

You do not have to be a YMCA member to participate. Space is limited for each session, to allow for a low LIVESTRONG at the YMCA instructor-to-participant ratio. The program is available to adult cancer survivors 18-years +.

Are you a cancer survivor interested in participating in this program?

To register, please contact:
Nicole Bennett
nbennett@mvyymca.org or
 visit our website at mvyymca.org.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
 Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 264 ESSEX ST.
 LAWRENCE, MA 01840-1516

ME MERRIMACK ATHLETICS

Men's Soccer Lands Four on United Soccer Coaches' Association All-East Region Teams

Four Merrimack College men's soccer players were named to United Soccer Coaches' Association All-East Region Teams. It included First Team selections senior Lucas Rezende (Weymouth, Mass.) and graduate student Josue Ruiz Maya (Madero, Mexico), while junior Lars Sund (Stavanger, Norway) and freshman Filippo Begliardi Ghidini (Ravenna, Italy) were Second Team selections. It was announced Tuesday night by the association.

Rezende had a career-season as a senior. He started in every game as the keeper, boasting a career-high 11 shutouts, which was tied for third nationally among Division II goalkeepers. That earned him NE10 Goalkeeper of the Year honors from the conference. He allowed just 13 goals on the year, boasting a 0.61 goals-against-average, good for ninth among all Division II keepers. He was a D2CCA All-East Region First Team selection, NE10 Goalkeeper of the Year, and NE10 All-Conference First Team selection.

Ruiz Maya comes off a great year. He was named NE10 Defensive Player of the Year and a NE10 All-Conference First Team selection. He played in and started 20 games this year, picking up a career-high nine points on four goals and an assist. He earned NE10

All-Conference Second Team recognition during the 2016 season as well. He wraps up a career with seven goals and three assists, while seeing action in 66 career games.

Sund makes his second appearance, after he was named to the first team last year. The junior was also named to the D2CCA All-East Region First Team earlier this month. He started in all 21 games and finished with a team-high 22 points (6g, 10a), both a career-high. He had six multi-point games, including a season-high four points against Le Moyne (9/30). Sund was also named to the NE10 All-Conference First Team.

Begliardi Ghidini had a breakout season during his rookie campaign, capped off by being selected to the NE10 All-Conference First Team and All-Conference Rookie Team. He was also named NE10 Rookie of the Week on Oct. 9th. He led the team with seven goals to go along with four assists for 18 points. Begliardi Ghidini led the team with four game-winning goals as well.

The Warriors won the NE10 Championship this year for the first time in 20 years, while making a NCAA Division II Men's Soccer Championship First Round appearance. They also tied the single season record for most wins in a season.

PLAY BALL !!

Minor League (Ages 8-12) Baseball
Senior League (Ages 13-15) Baseball

Register in Person :
Dates: February 9, 10, 11, 16, 17, 18 - 5:00pm to 6:00pm
Deadline April 29

Roberto Clemente League of Lowell Organization Inc.
517 Moody St. 3rd Floor Lowell Ma 01854
Any Information Please contact :Maria Claudio
978-608-7246 / Ray 978-257-5399




Please Bring Copy Birth Certificate
Make check payable : Roberto Clemente League

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

PRECIO FIJO

GARANTIZADO POR 2 AÑOS

\$29.99

AL MES

Más impuestos.




Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.

1-877-915-1030



CERTIFIED MARKETING AFFILIATE

La oferta finaliza el 15/01/18. Aplican restricciones. Pregunta para detalles.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

			9			2
6	8					
	3			5		8
			3	4	1	
7			5		3	
	2	6	7			
		7	2			
				7	4	5
	6	1				

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

BETTER TOGETHER




YMCA de Lawrence y Methuen Better Together ofrece combinada.

A PARTIR DEL 1 DE FEBRERO

AHORA, los miembros de Lawrence & Methuen tienen privilegios de membresía y programas completos, sin restricciones y disfrutan de instalaciones y programas en ambas ubicaciones*.

DOS SUCURSALES DE YMCA POR UN VALOR INCREÍBLE.

dos gimnasios • cuidado de niños gratuito para miembros de nuestra familia • gimnasio de última generación • personal extraordinario para ayudarlo a alcanzar sus metas de acondicionamiento físico • centros infantiles de calidad después de la escuela y guardería después de la escuela • regazo y tiempo recreativo abierto en nuestra hermosa piscina de seis carriles • vestuarios para todas las edades • vestuarios familiares, vapor y sauna • dos clubes de música • sala de reuniones comunitarias • registro de programas prioritarios • tarifas reducidas en programas basados en tarifas • clases gratuitas de ejercicios en grupo • entrenamiento personal • salud, deportes y especialidades programación para todas las edades • eventos familiares y comunitarios gratuitos • eventos especiales • alquiler de fiestas de cumpleaños • programa de recomendación para miembros • descuentos y reembolsos de seguro médico • ¡y mucho más!

Lawrence YMCA 978-686-6190 & Methuen YMCA 978-683-3266

mvymca.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Immigration Advice, Immunizations Available at Nashua Library

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for an open house with U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Monday, February 5, from 9:30 am to 11:30 am.

At the same time, the City of Nashua Division of Public Health will be holding a clinic at the library. They will provide low-cost immunizations, free blood pressure screening, and free HIV and hepatitis C testing and counseling.

No appointments are necessary for these events.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Job training for 16-24-year-olds

Job Corps, a federal government agency, is looking for young adults ages 16 to 24 who would like to take advantage of their free, residential, education and job-training program.

Come to the Nashua Public Library on Thursdays between 2 pm and 4:30 pm and meet with a Job Corps admissions officer who can help you apply to the program. No appointment is necessary. More information about Job Corps is available at www.jobcorps.gov.

Film Series Return to Nashua Public Library

After a break for the summer, the Nashua Public Library's weekly film series have resumed.

As of November 1, Cinema Cabaret films for adults are shown on Tuesday nights at a new time: 6:30 p.m. Family Films are screened on Saturdays at 2 p.m.

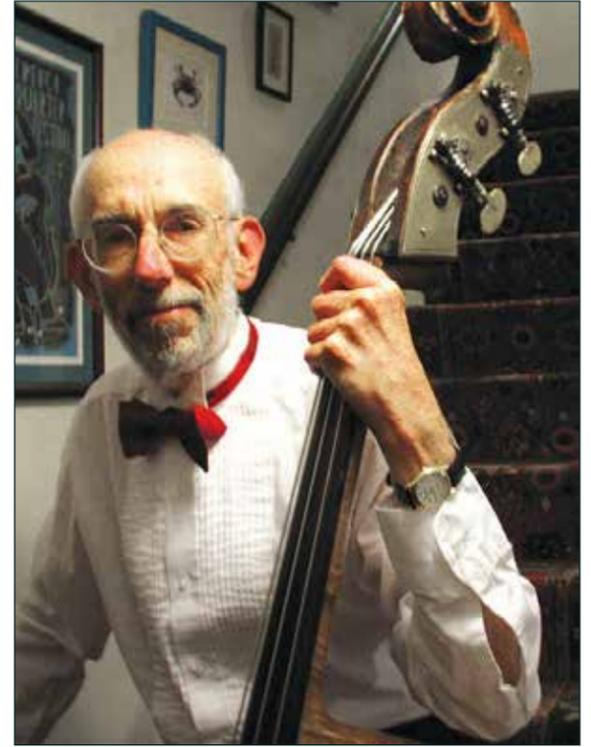
For a schedule that lists the titles, ratings, and descriptions of the films, go to tinyurl.com/nplfilm.

All the movie screenings are free and open to the public. They are sponsored by the Friends of the Nashua Public Library.

Words on Music: A Symphony NH Concert Talk

On January 27 at the Keefe Center for the Arts, Symphony NH performs an all-Beethoven concert, including the "Egmont" Overture, Violin Concerto, and Symphony No. 3 "Eroica." On Thursday, January 25, at 5:30 p.m. at the Nashua Public Library, join one of the orchestra's bassists, Robert Hoffman, as he discusses and plays recorded excerpts of the pieces to prime you for the concert.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.



Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.



PLAYS THE LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM, VALENTINE'S DAY, FEBRUARY 14

THE NEW YORK TIMES says a "First-person, funny domestic tales and retro stand-up comedy based on The New York Times best-seller."

Lowell, MA - The Off-Broadway hit comedy Men Are From Mars – Women Are From Venus LIVE!, is a one-man fusion of theatre and stand-up, and is a light-hearted theatrical comedy based on the New York Times #1 best-selling book of the last decade by John Gray. Moving swiftly through a series of vignettes, the show covers everything from dating and marriage to the bedroom. This show will play Lowell Memorial Auditorium, on Valentine's Day, Wednesday, February 14. Tickets go on sale exclusively at LowellAuditorium.com on Monday, November 13 at 12 noon. For tickets or more information, visit lowellauditorium.com.

Men Are From Mars – Women Are From Venus LIVE! is more than just the book.

After beginning in Paris in 2007, Men are From Mars–Women are From Venus LIVE! has been seen by more than one million people around Europe. It debuted in the United States in February 2013 in Raleigh, North Carolina and will be playing to audiences around the United States and Canada throughout the year.

This hysterical show will have couples elbowing each other all evening as they see themselves on stage. Sexy and fast paced, this show is definitely for adults, but will leave audiences laughing and giggling like little kids!

When Mars and Venus collide, the adventures are earth-shatteringly hysterical. It's a great recipe for a night out: a little storytelling blended with some comedy and a dash of sage wisdom from the book. A delicious evening of entertainment!



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655



Kehiria Maruf, left, and her twin sister, Kadra Maruf, Sudan | Copyright © Mark Chester

The Bay State: A Multicultural Landscape... Photographs of New Americans

by Mark Chester

Opening Reception, Sunday, December 3, at 1:30

Open Daily, 9 to 4, through January 28, 2018

Lawrence Heritage State Park
Visitor Center Gallery, 3rd Floor
1 Jackson Street, Lawrence

Open Daily, 9am to 4pm
Free Admission, fully accessible; For info call 978-794-1655

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION 33 Franklin Street Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de **Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

 **The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

CENTRAL **\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS**



TAXI/LIVERY SERVICE

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after January 23, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

- 2008 Toyota Tundra
VIN# 5TBDV54128S522293
- 2004 Honda Civic
VIN# 1HGEM21984L069365
- 2004 Infiniti G35
VIN# JNKC51F34M704088

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
1/8, 1/15, 1/22/18

FDA Registered Hearing Aid! only \$299!

FREE TRIAL Try our Apollo-6200 hearing aid risk-free for 45 days.

- Hearing aids by mail for 38 years
- Over 650,000 satisfied customers

SEND NO MONEY! If you like it then pay only \$299! Comfort fit • Crisp clear sound

- 100% Risk-FREE
- 45-day home trial
- FREE shipping
- Payment plans Call for details!
- Licensed hearing aid dispensers on staff

100% digital • Discreet size • Customer favorite

By Phone (Mon-Fri • 8 am - 5 pm CT) **1-844-447-0329** Phone code: 85-129

More info www.HHEnow.com/rumbo MG17-NM004G

HEARTLAND QUALITY OMAHA STEAKS SINCE 1917



The Family Gourmet Buffet

- 2 (5 oz.) Filet Mignons
- 2 (5 oz.) Top Sirloins
- 4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
- 2 (4 oz.) Boneless Pork Chops
- 4 (3 oz.) Kielbasa Sausages
- 4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers
- 4 (3 oz.) Potatoes au Gratin
- 4 (4 oz.) Caramel Apple Tartlets
- OS Seasoning Packet (.33 oz.)

51689FTN | \$199.90* separately
Combo Price \$49⁹⁹

*Savings shown over aggregated single item base price.

Plus, 4 more Burgers & 4 more Kielbasa **FREE**

Call 1-844-839-1112 ask for 51689FTN
www.OmahaSteaks.com/cheer83

Limit 2 pkgs. Free gifts must ship with #51689. Standard S&H will be added. Expires 2/28/18. ©2017 OCG | 17M1957 | Omaha Steaks, Inc.

RUMBO RUMBONEWS.COM @

SUDOKU Respuestas/Answers

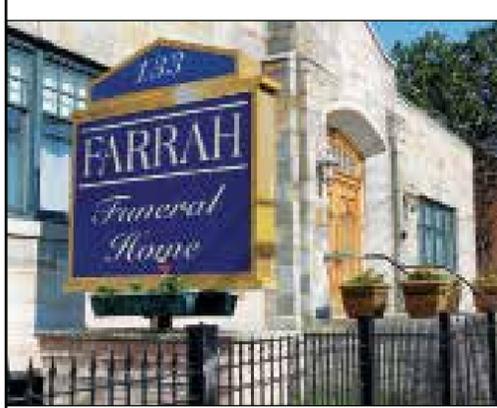
4	1	7	8	5	9	3	6	2
6	5	8	3	7	2	1	9	4
9	2	3	4	6	1	5	7	8
5	6	9	2	8	3	4	1	7
8	7	4	1	9	5	2	3	6
1	3	2	6	4	7	8	5	9
3	9	5	7	2	4	6	8	1
2	8	1	9	3	6	7	4	5
7	4	6	5	1	8	9	2	3

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com



FARRAH Funeral Home

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



MASSHEALTH
now covers
**FILLINGS, DENTURES
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos! Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St

**IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET**

**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introdutoria
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños
Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All
DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales
Patient FINANCING available / Financiamiento disponible
30%
valid through 2017